

24542
02447-02455 21958

WODOCIĄG STOŁ. KRÓL. MIASTA KRAKOWA.

SPRAWOZDANIE ZARZĄDU WODOCIĄGOWEGO

(VERWALTUNGSBERICHT DES STÄD. WASSERWERKES IN KRAKAU)

ZA ROK 1909.



Biblioteka
Miejskiego Urzędu Zdrowia
w Krakowie.

ZESZYT XII.

W ROKU 1912. NAKŁADEM GMINY MIASTA KRAKOWA. ODBITO W DRUKARNI
ZWIĄZKOWEJ W KRAKOWIE POD ZARZĄDEM A. SZYJEWSKIEGO.

STANDARD

1914

1914

1914

1914

WODOCIĄG STOŁ. KRÓL. MIASTA KRAKOWA.

SPRAWOZDANIE ZARZĄDU WODOCIĄGOWEGO

(VERWALTUNGSBERICHT DES STÄD. WASSERWERKES IN KRAKAU)

ZA ROK 1909.



Biblioteka
Miejskiego Urzędu Zdrowia
w Krakowie.

ZESZYT XII.

W ROKU 1912. NAKŁADEM GMINY MIASTA KRAKOWA. ODBITO W DRUKARNI
ZWIĄZKOWEJ W KRAKOWIE POD ZARZĄDEM A. SZYJEWSKIEGO.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTEN LENOX TILDEN FOUNDATION

500 FIFTH AVENUE NEW YORK CITY

1911

1911

1911

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTEN LENOX TILDEN FOUNDATION
500 FIFTH AVENUE NEW YORK CITY



SPRAWOZDANIE

ZARZĄDU WODOCIĄGOWEGO

(VERWALTUNGSBERICHT DES STÄD. WASSERWERKES IN KRAKAU)

ZA ROK 1909.

Zarząd (Verwaltung). Oprócz prowadzenia ruchu wodociągowego, czynności zarządu obejmowały: budowę nowych rurociągów i naprawę domowych urządzeń wodociągowych.

W sprawach ogólnych administracyjnych wpływały pisma, w których poruszono spraw 428, obejmujących pism 4.171, nadto rachunków na należitości taryfowe wygotowano 2.742.

Oddzielnie prowadzony dziennik czynności dotyczących realności, zasilanych z wodociągu miejskiego, obejmuje pism 3.228.

Jakość wody (Wasserqualität). Próby wody dla rozbioru chemicznego, czerpano z bani powietrznej w Zakładzie pomp w Bielanych.

Wyniki rozbioru chemicznego były następujące:

Składniki w litrze wody wyrażone w miligramach		Bania powietrzna		
Data zaczerpnięcia		1909		
		28/IV	29/V	20/XII
Cechy zewewnętrzne	po zaczerpnięciu . . .	wody czyste bez osadu		
	po dłuższem staniu . .	nie wydziela osadu		
Składniki stałe (180 ° C) . . .		342.40	301.20	261.20
Twardość całkow. w ° franc. . .		16.4°	15.5°	13.5°
Chlor		31.80	19.40	23.00
Tlenek żelazawy FeO		1.36	1.00	ślad
Tlenek żelazawy FeO oznacz. kolorymetr.		—	0.90	—
K Un O ₄ do utl. ciał organ. . .		3.30	4.10	6.00
Amoniak		—	—	—
Kwas azotawy		—	—	—

Temperatura (Temperatur). Średnią temperaturę wody wodociągowej w Bielanach wykazuje Tabl. VI.

Temperaturę wody w poszczególnych studniach w miesiącach października i listopadzie wykazuje następujące zestawienie:

Pomiar temperatury wody				
w studni L.	d n i a			
	16. X.	30. X.	15. XI.	30. XI.
	° C			
1	8·1	9·4	9·2	9·2
2	9·1	9·6	10·6	10·5
3	11·0	11·5	12·7	12·6
4	9·4	10·1	11·2	11·6
5	10·4	11·6	12·6	12·9
6	9·8	10·6	11·8	12·5
7	12·4	12·6	13·9	14·2
8	11·9	12·5	13·3	13·6
9	10·3	10·6	12·3	12·5
10	8·4	9·2	10·4	12·2
11	12·2	11·6	12·4	12·6
12	9·3	10·0	10·5	10·7
13	9·1	9·1	9·1	9·6
14	7·4	7·6	7·9	8·6
15	7·4	8·4	8·2	8·8
16	8·0	8·2	8·3	8·7
17	7·1	8·4	8·2	8·5
18	7·4	7·6	8·1	8·3
19	8·2	8·3	8·7	9·3
20	7·5	8·7	8·9	9·4
20/23	7·4	8·5	8·7	9·1
23	6·1	8·1	8·2	8·6
23/26	8·8	9·6	10·4	10·8
26	10·2	10·6	11·7	12·3
27	12·2	12·6	13·5	13·2
28	9·6	10·5	11·4	11·7
29	10·2	10·2	10·1	10·2
W bani po- wietrznej	9·2	10·0	10·5	10·9
Średnia temp. z 27 studzien	9·2	9·8	10·0	10·8

Stosunek temperatur ziemi w różnych głębokościach, mierzonych na skrzyżowaniu ulicy Zwierzynieckiej i Swoboda i temperaturę wody wodociągowej mierzoną na hydrancie poziomym l. 91 w ul. Zwierzynieckiej wykazuje następujące zestawienie:

Temperatury ziemi mierzone					Temperatury	
dnia	o go- dzinie od—do	w głębokości			wody wodociąg.	po- wietrza
		0.5 m	1.0 m	1.5 m		
		°C			°C	
12/I	3—6	— 2.3	0	+ 2.5	+ 6.7	+3—0
5/II	3—6	— 2.8	— 1.8	+ 0.2	+ 7.5	+ 2.0
2/III	4—7	— 2.5	— 2.2	0	+ 5.5	+ 5.0
21/IV	3—6	+ 5.0	+ 3.8	+ 3.2	+ 6.4	+ 6.5
17/V	3—6	+10.3	+ 7.3	+ 6.0	+ 7.5	+35.0
7/VI	3—6	+14.4	+12.2	+ 9.4	+ 9.4	+19.0
21/VII	3—6	+15.3	+13.2	+11.4	+ 9.5	+26.0
3/VIII	3—6	+15.5	+13.5	+12.8	+ 9.1	+20.0
7/IX	8 ¹ / ₂ -11 ¹ / ₂	+12.7	+13.6	+14.2	+ 9.5	+15.0
13/X	3—6	+13.2	+12.2	+11.9	+ 9.9	+20.0
25/XI	3—6	— 0.5	+ 3.5	+ 5.4	+ 9.2	— 3.0
6/XII	3—6	+ 1.2	+ 2.3	+ 4.1	+ 8.3	+ 5.0

Produkcja wody (Wasserlieferung) wzrosła w porównaniu z rokiem poprzednim o 229.504 m³ — Wielkość oporów wzrosła o 0.06 m przy średniej depresji 3.16 m — Zużyto węgla więcej niż w poprzednim roku o 69.396 kg. Wydatność 1 kg węgla zwiększyła się o 5.541 kgm.

Urządzenia wodociągowe (Wasserleitungs - Einrichtungen). Stale zwiększające się zapotrzebowanie wody wymagało wykonania trzeciego zespołu pomp parowych oznaczonego w sprawozdaniach jako agregat II. względnie maszyna II.

Nowy ten zespół wykonany i zmontowany przez c. k. uprzyw. fabrykę maszyn L. Zieleniewski w Krakowie Tow. akcyjne składa się:

1. z maszyny parowej i
2. z pędzonych przez nią dwóch układów bliźniaczych pomp wodnych.

Maszyna parowa, leżąca, sprzężona (Compound), ze skraplaniem, o średnicy cylindrów:

wysokiego ciśnienia 400 mm przekroju

niskiego ciśnienia 690 mm przekroju

i o skoku 1000 mm,

nadaje się w równym stopniu do popędu parą nasyconą, lub też przegrzaną, przy bezwzględnej prężności 9 atm. — Wobec znacznych różnic w obciążeniu i w ilościach obrotów, zależnych od zapotrzebowania wody przez miasto, zwrócono przy budowie tej maszyny szczególną i staranną uwagę na silny ustrój i wyrównanie ujemnych wpływów mas poruszających się.

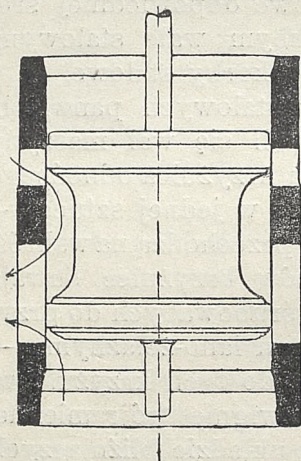
Z tych względów koło zamachowe odpowiedniej średnicy i wagi osadzone jest na grubym wale stalowym, opatrzonym na obydwóch końcach w korby stalowe.

Każde z dwóch silnych łóż o stalowych panwiach, wylanych białym metalem, w których się wał maszyny obraca, stanowi z drażoną prowadnicą krzyżulca odnośnego cylindra jedną całość, odlaną z żelaza w jednej sztuce. — Trzony tłokowe obydwóch cylindrów przechodzą na wskrós; Osadzone na tylnych końcach trzonów krzyżulce suwają się w prowadnicach drażonych, przyśrubowanych do przykryw cylindrów i podpartych słupkami lano-żelaznymi. — Zapomocą korbowodów, uciepionych do tych krzyżulców, maszyna wprowadza w ruch dwie dźwignie trójramiennie, z których każda porusza po jednym układzie bliźniaczych pomp wodnych.

Skraplacz systemu natryskowego mieści się w sute-renach pod izbą maszynową; para z cylindra niskiego ciśnienia dostaje się do skraplacza oczyszczona ze smaru cylindrowego przez odoliwiacz, umieszczony w rurociągu pary odpływowej. — Do obsługi skraplacza służy pompa

powietrzna o działaniu pojedynczem, przy średnicy cylindra 450 mm przekroju i 350 mm skoku. — Otrzymuje ona ruch z korby cylindra niskiego ciśnienia za pośrednictwem korbowodu, uciepionego na przedłużeniu głównego czopa korby. — Do redukcji skoku służy dźwignia dwuramienna, której drugie ramię porusza dwie pompki: jedną do przetłaczania przez odpowiedni osadnik emulsji oliwnej, tworzącej się w odoliwiaczu, drugą zaś do zasilania kotła wodą ze skraplacza.

Pompa powietrzna jest tak urządzona, że służyć może równocześnie do odciągania powietrza z lewaru zbierającego wodę ze studzien. — Rura parowa międzycylindrowa jest zaopatrzona w przyrządy do samoczynnego, względnie odrębnego spuszczenia wody skroplonej. — Oprócz wyżej opisanych części składowych, znachodzących się zazwyczaj we wszystkich maszynach parowych, podnieść należy cechę charakterystyczną, a wyróżniającą maszynę tę korzystnie w rzędzie maszyn parowych podobnego rodzaju, a mianowicie jej ustrój rozdziału pary. —



Dopływ pary do cylindrów i jej odpływ z nich odbywa się przez wentyle tłokowe, których budowę wyjaśnia załączony szkic, sterowane przy cylindrze wysokiego ciśnienia przez stawidło precyzyjne wychwytowe, przy cylindrze zaś niskiego ciśnienia przez stawidło o ruchu przymusowym. Wszystkie stawidła otrzymują ruch z mimośrodków, osadzonych na wałach równoległych do osi cylindrów, a obracanych przez główny wał maszyny za pośrednictwem stożkowych kół zębatach. —

Zmiany w rozdziale pary następują pod wpływem regulatora patentu prof. Stumpfa, dającego się podczas ruchu odrębnie nastawiać na potrzebną ilość obrotu maszyny i to w granicach od 30 do 60 obrotów na minutę. — Zastosowanie wentyli tłokowych i układ ich, oprócz nader dodatniego wpływu

na sam rozdział pary, daje jeszcze tę korzyść, że sprowadza przestrzenie szkodliwe do możliwie najmniejszych rozmiarów, tak pod względem objętości, jak i powierzchni chłodzących i umożliwia żywe krążenie pary świeżej po komorach ogrzewalnych w płaszcach i przykrywach cylindrów. — Takie skuteczne ogrzewanie, połączone z mineralną izolacją cylindra, chronioną przez powłokę z blachy stalowej, sprawia, że maszyna w mowie będąca daje niezwykle niskie straty na ciepło, powodowane zazwyczaj przez różnicę temperatury między ścianami cylindra a parą w nim pracującą, w różnych okresach jej działania.

Dalsze ograniczenie strat na ciepło zawdzięcza maszyna parowa, w mowie będąca, starannemu uwzględnieniu najdrobniejszych szczegółów, mogących mieć wpływ na jej sprawność ekonomiczną, jak niemniej logicznemu i szczęśliwemu układowi całego przyrządu stawidłowego i rzeczywiście dokładnemu i sumiennemu wykonaniu tak całości, jak poszczególnych jej części. — Warunki te były widoczną podstawą gwarancyi nader niskiego zużycia pary, jaką w ofercie swojej podała c. k. uprzyw. fabryka maszyn L. Zieleniewski w Krakowie Tow. akc., a która to gwarancja była jedną z najważniejszych przyczyn dla Zarządu Wodociągów do powierzenia wykonania całego trzeciego zespołu pomp firmie L. Zieleniewski, pomimo tego, że cena przez nią podana, była wyższą od konkurencyjnych.

Pompy, do obsługi których przeznaczona jest opisana wyżej maszyna parowa, mieszczą się w piwnicy tuż obok izby maszynowej. Dzielą się na dwa układy bliźniacze, po jednym przy każdym z cylindrów maszyny parowej. Są to pompy stojące nurowe, o działaniu pojedynczym, przy średnicy nura 370 mm przekroju i skoku 400 mm.

Wydajność ich obliczona jest na 136 l/s przy 50-ci, a na 160 l/s przy 60-ci obrotach na minutę, co odpowiada 490.000 do 580.000 litrów godzinnej wydajności. Tak w komorze przeznaczonej na ssanie, jak w komorze do tłoczenia, znajduje się po siedem wentyli pierścieniowych ze specjalnego brązu, osadzonych w każdej płycie. Równy

i spokojny bieg pomp zapewniają: odpowiednio wielkie przekroje przepustowe wentyli i znaczna objętość powietrzni ssących i tłoczących. Na rurociągach ssących i tłoczących znajdują się przyrządy odpowiednie, służące do napełniania, opróżniania i odwietrzania pomp, które ze swej strony zaopatrzone są w wentyle bezpieczeństwa, wodoskazy i manometry. Do rewizyi wnętrza pomp i komór wentylowych służą odpowiednie włazy i otwory zamykalne szczelnie, pomieszczone we właściwych miejscach cylindrów. Dzięki tym urządzeniom i dokładnemu wykonaniu, bieg pomp nawet przy najwyższem zapotrzebowaniu wody jest równy, spokojny i harmonizuje w zupełności bez żadnych usterek z biegiem maszyny parowej.

Sieć miejska (Rohrnetz) zwiększyła się przez wykonanie rurociągów:

o średnicy 125 mm		o 747·20 mb		w tem 9 szt zasów		
"	100	"	o 1.134·56	"	13	" "
"	80	"	o 15·59	"	3	" "
"	50	"	o 24·93	"	—	" "
"	40	"	o 28·34	"	6	" "
razem		1.947·82 mb		w tem 31 szt zasów.		

W uzbrojeniu sieci przybyło oprócz zasów, 7 szt hydrantów ziemnych.

Rurociągi 115 mm wykonane zostały: w przedłużeniu ul. Montelupich, w przedłużeniu ul. Długiej, w drodze do szpitala wojskowego w Krowodrzy, zaś 100 mm średnicy: w ulicy Kurkowej, Kremerowskiej, w przedłużeniu ulicy Dietlowskiej; w Półwsiu Zwierzyniec: w ulicy Lelewela Bo-relowskiego, w części ulicy Senatorskiej, w ulicy Mickiewicza, Nowej; w Zwierzyniecu: w drodze do kopca Kościuszki i na gościńcu Kraków—Chełmek do folwarku PP. Norbertanek; na Dębnikach: w ul. Bartosza Głowackiego.

Z powodu budowy kolektora przełożono rurociągi:

- a) 100 mm średnicy w ulicy Zwierzynieckiej począwszy od realności l. or. 47 i w ulicy Tadeusza Kościuszki w Półwsiu Zwierzyniec aż do realności l. or. 25 na

długości 279·22 *mb* (w tem ułożono kawałków fasonowych 11 sztuk, hydrantów poziemych 3 sztuki i 1 zasuwę).

- b) 100 *mm* średnicy w ulicy Zwierzynieckiej od wylotu ulicy Swoboda do placu Kossaka na długości 75·30 *mb* (w tem ułożono 5 sztuk kawałków fasonowych).

Pęknięcia rurociągów (Rohrbrüche) były następujące:

1. Dnia 3 lutego o 8^h 30^m pękł rurociąg 500 *mm* w ulicy Zwierzynieckiej przed realnością lsp. 45 Dz. III. l. or. 29. Uszkodzoną została rura wykonana przez huty w Cieszynie w roku 1899.

2. Dnia 12 lutego złamanym został rurociąg 100 *mm* w ul. św. Tomasza przed realnością lsp. 372 Dz. I. lor. 20. Przyczyną złamania było podkopanie rurociągu i niedostateczne ubicie ziemi przy wykonywaniu służby kanałowej odprowadzającej wody zużyte z realności l. or. 20.

3. Dnia 12 marca złamanym został rurociąg 125 *mm* w ul. Dominikańskiej przed realnością lsp. 471 Dz. I. l. or. 2. Złamanie rurociągu nastąpiło w miejscu, gdzie wspierał się na starym murze w poprzek ulicy położonym.

4. Dnia 20 marca złamanym został rurociąg 100 *mm* około Sukiennic od strony kościoła św. Wojciecha. Podłoże jego tworzyło rumowisko i stare mury piwniczne, po zburzonych kramach okalających dawniej Sukiennice.

5. Dnia 22 marca złamanym został rurociąg 100 *mm* na Małym Rynku przed realnością lsp. 432 Dz. I. l. or. 8.

6. Dnia 25 marca złamanym został rurociąg 80 *mm* w połączeniu domowem do realności lsp. 48 Dz. VI. l. or. 14 położonej przy ul. Kopernika. Złamanie nastąpiło w miejscu, gdzie rura podmurowana została przy budowie wjazdu kanałowego.

7. Dnia 27 marca złamanym został rurociąg 100 *mm* w ul. Józefa przed realnością lsp. 252 Dz. VIII. l. or. 12 w pobliżu skrzyżowania z kanalikiem odprowadzającym wody z rynien dachowych tej realności.

8. Dnia 5 kwietnia złamanym został rurociąg 100 *mm* w ul. Bożego Ciała przed realnością lsp. 133 Dz. VIII. l.

or. 6 na skrzyżowaniu z kanałem odprowadzającym wody z rynien dachowych.

9. Dnia 7 kwietnia uszkodzonym został rurociąg 100 *mm* w ulicy Kupa przed realnością lsp. 138 Dz. VIII. l. or. 6. Ściany rury wykazały zmiany w materiale, analogiczne do powstających przy elektrolizie wywołanej prądami błędzającymi.

10. Dnia 10 kwietnia złamanym został rurociąg 100 *mm* w ul. Józefa przed realnością lsp. 148 Dz. VIII. l. or. 5 na skrzyżowaniu z kanałem odprowadzającym wody z realności położonej po drugiej stronie ulicy.

11. Dnia 8 maja złamanym został rurociąg 80 *mm* w połączeniu do hydrantu l. 417 w ul. Dajwór na skrzyżowaniu z kanałem.

12. Dnia 13 maja okazał się nieszczelnym rurociąg 100 *mm* na placu Wolnica przed realnością lsp. 15 Dz. VIII. f. or. 10. Nieszczelność pochodziła z uszkodzenia ścian rurociągu przez prądy błędzące.

13. Dnia 15 czerwca złamanym został rurociąg 100 *mm* doprowadzający wodę do Gazowni m. w środku wykopu świeżo wykonanego kanału niedostatecznie ubitego po wykonaniu.

14. Dnia 16 czerwca złamanym został rurociąg 125 *mm* w ul. Poselskiej przed realnością lsp. 492 Dz. I. l. or. 30 w rurze ochronnej na skrzyżowaniu z kanałem.

15. Dnia 19 czerwca złamanym został rurociąg 100 *mm* obok Sukiennic od strony wieży ratuszowej na skrzyżowaniu ze starymi murami i piwnicami zawalonymi rumowiskiem nieubitem.

16. Dnia 16 lipca rozbitą została rura 300 *mm* na rogu ul. Sławkowskiej i Rynku przez robotników wykonujących studzienkę kanałową.

17. Dnia 23 sierpnia złamanym został (poprzecznie) rurociąg 125 *mm* na skrzyżowaniu ulicy Blich i Kopernika. Podłoże rurociągu tworzy czysty piasek.

18. Dnia 15 grudnia złamanym został rurociąg 125 *mm* między ul. Gazową a Dajwór.

Ilość wszystkich uszkodzeń rurociągów od czasu otwarcia wodociągu t. j. 15. II. 1901 r. do 31. XII. 1909 r. była następująca:

MIESIĄC	Średnica pękniętego rurociągu w mm																	Razem					
	750	700	650	600	550	500	475	450	425	350	300	250	225	200	175	150	125		100	80	60	50	40
	I l o ś ć p ę k n i ę ć																						
Styczeń	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	7	
Luty	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	8	
Marzec	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	7	1	—	—	—	12	
Kwiecień	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	1	—	—	—	9	
Maj	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	5	
Czerwiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	3	
Lipiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	4	
Sierpień	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	—	1	6	
Wrzesień	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	9	
Październik	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	
Listopad	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	6	
Grudzień	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	2	5	1	—	—	1	12	
Razem	2	1	3	—	—	4	—	2	—	3	—	—	—	—	1	6	5	7	—	—	4	84	

Prądy błędzące (Vagabundierende Ströme) były obserwowane przez pomiar napięcia między rurą wodociągową a szynami kolei elektrycznej.

Na przestrzeniach linii kolei elektrycznej:

- od Parku Dra Jordana do ul. Karmelickiej;
- od Parku Krakowskiego do Rynku;
- od stacji kolei żelaznej Zwierzyniec do Rynku;
- od ul. Długiej do Rynku, i
- od stacji kolei żelaznej Kraków do Rynku dostrzeżono stały kierunek prądów (+) od szyn kolei elektrycznej do rury wodociągowej. Największe dostrzeżone napięcie obok Parku Krakowskiego przy hydrancie poziomym l. 192 mierzyło 1·8 V.

Na przestrzeniach linii kolei elektrycznej:

- od Rynku przez ul. Starowiślną do ul. Dietla, i

- b) w ul. Grodzkiej, kierunek prądu był zmienny, napięcia zaś dochodziły do 0·46 V.

Na przestrzeniach linii kolei elektrycznej:

- a) w ul. Dietla, i
b) w ul. Grodzkiej, ulicy Stradom i na placu Wolnica dostrzeżono stały kierunek (+) prądu od rury wodociągowej do szyn kolei elektrycznej. Największe napięcie dostrzeżone w ul. Bocheńskiej mierzyło przy hydrancie poziomym l. 455 — 4·4 V.

Z tego wynika, że uszkodzenia rurociągów będą się zdarzać w ulicach: Grodzkiej, Dietla, Stradom, Krakowskiej, na placu Wolnica i w ul. Bocheńskiej.

Połączenia domowe (Grundstückanschlüsse). W roku bieżącym przybyło połączeń domowych z rur ołowianych:

o łącznej długości 558·72 mb 105 sztuk

z rur kutych 131·70 mb 2 sztuki

z rur lano-żelaznych¹⁾ 9 sztuk

zatem przybyło . . . 116 sztuk

a ubyło połączeń:

a) z rur ołowianych 5 sztuk

b) z rur lano-żelaznych 2 sztuki

Ogólny przybytek wynosił . . . 109 sztuk

Domowe urządzenia wodociągowe (Installationen). Ogólna ilość realności w mieście Krakowie wzrosła w porównaniu z rokiem poprzednim o 22, zaś nowych urządzeń wodociągowych przybyło 30 sztuk. Wraz z rozszerzeniami przybyło:

wypływów wodociągowych . . . 773 sztuk

klozetów 783 „

łazienek 338 „

hydrantów ogrodowych 1 „

„ pożarnych 7 „

W gminach okolicznych wzrost ilości domowych urządzeń wodociągowych wynosił 35 sztuk i obejmuje:

¹⁾ Długość objęta tablicami XII. i XIII.

wypływów	155 sztuk
klozetów	75 „
łazienek	43 „

W obrębie miasta Krakowa najlepiej urządzone domy pod względem wodociągów znajdują się w Dzielnicy III. i IV., najgorzej w Dzielnicy VIII.

Rurmistrzów (instalatorów) (**Rohrmeister**) wodociagowych uprawnionych do wykonania robót było w 1909 roku 39.

Roboty wodociagowe zgłosiło 26 rurmistrzów miejscowych i dwóch zamiejscowych.

W szczególności zgłoszono:

w styczniu	6 robót
w lutym	7 „
w marcu	11 „
w kwietniu	25 „
w maju	24 „
w czerwcu	31 „
w lipcu	42 „
w sierpniu	31 „
w wrześniu	26 „
w październiku	21 „
w listopadzie	24 „
w grudniu	13 „
Razem	261 robót

Po	1 robocie	zgłosiło	5 rurmistrzów ¹⁾
„	2 roboty	„	1 rurmistrz
„	4 „	„	4 rurmistrzów
„	6 robót	„	1 rurmistrz
„	7 „	„	1 „
„	8 „	„	2 rurmistrzów
„	9 „	„	1 rurmistrz
„	10 „	„	2 rurmistrzów
„	11 „	„	2 „
Do przeniesienia	19 rurmistrzów		

¹⁾ W tem dwóch zamiejscowych.

Z przeniesienia . . .	19	rurmistrzów
Po 12 robót zgłosiło	1	rurmistrz
" 13 " " "	1	" "
" 15 " "	2	rurmistrzów
" 16 " "	1	rurmistrz
" 18 " "	1	"
" 19 " "	1	"
" 22 " "	1	"
" 28 " "	1	"
Razem	28	rurmistrzów

Naprawy domowych urządzeń wykonywane były dla ograniczenia marnowania wody. Zgłoszeń o naprawy było 1776 dla 552 realności.

Zestawienie kapitałów inwestowanych na wodociąg stoł. król. miasta Krakowa:

Kapitał inwestowany na wodociąg miejski:

a) do końca roku 1901.

1. Grunta	291.421·49
2. Kosta badań, przeprowadzenia budowy, kosztu pożyczki i procenta interkalarne	580·246·90
3. Projekta i badania różnych in- nych wodociągowych teren.	220.000.—
4. Budynki i roboty naziemne .	632.937·82
5. Urządzenia maszynowe . . .	348·938·82
6. Rurociągi	1,855.935·44
7. Połączenia domowe	164.568·15
8. Wodomierze	27.561·92
Razem . . .	4,121.610·54

b) do końca roku 1902.

1. Grunta	291.421.49	
w roku 1902	2.948.51	294.370.—
2. Koszta badań, przeprowadzenia budowy, koszt pożyczki		580.246.90
3. Projekta i badania różnych innych wodociągów terenów .		220.000.—
4. Budynki i roboty naziemne .		632.937.82
5. Urządzenia maszynowe . . .		348.938.82
6. Rurociągi		1,855.935.44
7. Połączenia domowe	164.568.15	
w roku 1902	1.021.57	165 590.02
8. Wodomierze	27.561.92	
w roku 1902	704.86	28.266.78
Razem . . .		4,126.285.78

c) do końca roku 1903.

1. Grunta	294.370.—	
w roku 1903	2.934.24	297 304.24
2. Koszta badań, przeprowadzenia budowy, koszt pożyczki i interkalaria		580.246.90
3. Projekta i badania różnych innych wodociągów terenów .		220.000.—
4. Budynki i roboty naziemne .		632.937.82
5. Urządzenia maszynowe . . .		348 938.82
6. Rurociągi	1,855.935.44	
w roku 1903	3.329.57	1,859.265.01
7. Połączenia domowe	165.590.02	
w roku 1903	1.000.—	166 590.02
8. Wodomierze	28.266.78	
w roku 1909	6.659.45	34.926.23
Razem . . .		4,140 209.04

d) do końca roku 1904.

1. Grunta	297.304·24	
w roku 1904	3.936·11	301.240·35
2. Koszta badań, przepr. budowy, koszta pożyczki i interkalar.	580.246·90	
w roku 1904	25.552·02	605.768·92
3. Proj. i badania wod. terenów		220.000·—
4. Budynki i roboty naziemne .		632.937·82
5. Urządzenia maszynowe . . .		348.938·82
6. Rurociągi	1,859.265·01	
w roku 1904	7.187 89	1,866.452·90
7. Połączenia domowe	166.590·02	
w roku 1904	17.490 33	
	184.080·35	
odpisano ryczałt	19.184·37	164 895·98
8. Wodomierze	34.926·23	
w roku 1904	13.058·02	47.984·25
Razem . . .		4,188 219 04

e) do końca roku 1905.

1. Grunta	301 240·35	
w roku 1905	3.258 64	304.768 99
2. Koszta badań, przepr. budowy, koszta pożyczki i proc. interk.		605.768·91
3. Projekta i badania różnych in- nych wodociągów. terenów .		220.000·—
4. Budynki i roboty naziemne .	632.937 82	
w roku 1905	37.626 72	670.564·54
5. Urządzenia maszynowe . . .		348.938·82
6. Rurociągi	1,866.452·90	
w roku 1905	26.531·94	1,892.984·84
7. Połączenia domowe	164 895·98	
w roku 1905	4.229 33	169.125 31
8. Wodomierze	47.984·25	
w roku 1905	23 178·15	71.162·40
9. Wodociąg do klasztoru OO. Kamedułów		9.126·08
Razem . . .		4,292.439 90

f) do końca roku 1906.

1. Grunta	304.768 99	
w roku 1906	89.209 72	393 978·71
2. Koszta badań, przepr. budowy, koszta pożyczki i interkalar.	605.768 92	
w roku 1906	10.926 59	616.695·51
3. Projekta i badania różnych in- nych wodociągów. terenów .		220.000—
4. Budynki i roboty naziemne .		670.564·54
5. Urządzenia maszynowe		348.938·82
6. Rurociągi	1,892.984·84	
w roku 1906	4 512·92	1,897.497·76
7. Połączenia domowe	169.125 31	
w roku 1906	7.508 61	176.633 92
8. Wodomierze	71.162·40	
w roku 1906	24 438·83	95 601·23
9. Wod. do kl. OO. Kamedułów		9.126·08
Razem		4,429·036·57

g) do końca roku 1907.

1. Grunta		393.978·71
2. Koszta badań, przepr. budowy, koszta poż. i proc. interkal.		616.695·51
3. Projekta i badania różnych in- nych wodociągów. terenów .		220.000—
4. Budynki i roboty naziemne .	670.564·54	
w roku 1907	1.445 87	672.010·41
5. Urządzenia maszynowe		348.938·82
6. Rurociągi	1,897.497·76	
w roku 1907	12 561·01	1,910.058·77
7. Połączenia domowe	176 633·92	
w roku 1907	8.606·98	185.240·90
8. Wodomierze	95.601·23	
w roku 1907	4.268·54	99.869·77
9. Wod. do kl. OO. Kamedułów .		9 126·08
10. Biblioteka		880·85
Razem		4,456·799 82

h) do końca roku 1908.

1. Grunta		393.978·71
2. Koszta bad., bud., poz. i interk.	616.695·51	
w roku 1908	18 356·18	635.051·69
3. Proj. i badania wod. terenów		220.000—
4. Budynki i roboty naziemne	672.010 41	
w roku 1908	42.727·13	714.737 54
5. Urządzenia maszynowe	348.938·82	
w roku 1908	31.430—	380.368·82
6. Rurociągi	1,910.058·77	
w roku 1908	15.573 95	1,925 632·72
7. Połączenia domowe	185.240 90	
w roku 1908	5.758·32	190.999 22
8. Wodomierze	99.869·77	
w roku 1908	14.954·48	114 824·25
9. Wod. do kl. OO. Kamedułów		9.126·08
10. Biblioteka	880 85	
w roku 1908	258·53	1.139·38
Razem		4,585.858·41

i) do końca roku 1909.

1. Grunta		393.978·71
2. Koszta bad., bud., poz. i interk.	635·051·69	
w roku 1909	19.495 91	654 547·60
3. Proj. i badania wod. terenów		220.000—
4. Budynki i roboty naziemne	714.737·54	
w roku 1909	20.534 78	735.272·32
5. Urządzenia maszynowe	380 368·82	
w roku 1909	67.628·80	447.997·62
6. Automobile		27.123·76
7. Rurociągi	1,925.632·72	
w roku 1909	21.448 20	1,947.080·92
8. Połączenia domowe	190 999·22	
w roku 1909	5.820·86	196 820·08
9. Wodomierze	114.824·25	
w roku 1909	12.076·24	126.900·49
10. Wod. do kl. OO. Kamedułów		9.126·08
11. Bibl. 1.139·38 w r. 1909	455·46	1.594·84
Razem		4,760.442·42

Koszta administracji (Administrationskosten). Wydatki administracyjne zmniejszyły się w porównaniu z rokiem poprzednim o kwotę 1.861.40 kor., amortyzacyjne są mniejsze o 4.377.94 koron.

Własne koszty pompowania 1 m³ wody dla ilości wypompowanej 2.505.564 m³

a) przy kosztach administracyjnych 220.641.51 K

b) i wydatkach na amortyzację 248.201.47 „

t. j. przy kosztach utrzymania wodociągu 468.842.98 K
obliczone ad a) w halerzach wynosiły 8.80

ad b) w halerzach wynosiły 9.90

razem koszt wynosił w halerzach 18 80
zatem mniej jak w roku przeszłym o 1.05 hal.

Komisja wodociągowa obradowała 7 razy.

Dnia 6 lutego zatwierdzone zostały oferty na dostawy materiałów na rok bieżący, przyjęte zostały warunki Wydziału Rady powiatu krakowskiego w sprawie budowy rurociągu w ul. Grzegórzeckiej i wyznaczonym został ryczałt Czarnej Wsi 5.450 K za wodę dostarczaną jej mieszkańcom.

Na posiedzeniu w dniu 20 kwietnia delegowała Komisja subkomitet do wyboru gruntów odpowiednich dla domów administracyjnych Zarządu wodociągowego i zatwierdzono umowę z c. k. Dyrekcją kolei państwowych o dostarczanie wody wodociągowej dla stacji Grzegórzki.

W dniu 13 maja zapadła uchwała nabycia parceli lk. 868 w Bielanych kosztem 6.000 K i uchwalony został wniosek na Radę miasta nabycia realności lwh. 181 Półwsie Zwierzyńiec dla urządzenia tam dworca wodociągowego, wreszcie przyjęto projekt etatu i płac funkcyjonyuszy wodociągu.

Dnia 27 lipca przyznała Komisja kredyt dodatkowy 1.000 K na koszt uzupełnienia syfonów na Zwierzyńcu; wybrała komitet budowlany dla domów administracyjnych i przyznała urzędnikom Zarządu wodociągowego za nocne służby diety odpowiednie randze.

W dniu 10 września przyjęła Komisja w imieniu Rady miasta umowę z Wydziałem krajowym w sprawie dostarczania wody dla Zakładu umysłowo chorych w Kobierzy-

nie. Unowa ta, powtórnie zmieniona przyjętą i zatwierdzoną została następnie przez Radę miasta.

Na tem samem posiedzeniu przyjęto projekt umowy z c. k. Administracją państwa dotyczącą wykonania przez nią syfonów na Zwierzyńcu pod Rudawą w miejsce istniejącego rurociągu.

W imieniu Rady miasta zamieniła Komisyja wodociągowa posadę etatową X. rangi adjnnkta budowy na posadę nadetatową IX. rangi inspektora, która stanie się etatową z chwilą uchwalenia jej przez Radę miasta. Dwie wolne posady IX. rangi inspektorów zostały na tym posiedzeniu obsadzone z terminem od 1 października 1909 r.

Na posiedzeniu w dniu 18 listopada przyjętą została ostatecznie umowa z Wydziałem krajowym o dostawę wody dla Zakładu umysłowo chorych w Kobierzynie z wnioskiem przyjęcia jej przez Radę miasta.

Na tem samem posiedzeniu zatwierdzone zostały oferty na dostawę węgla dla Zakładu wodociągowego na lata 1909/10 — 1911/12 z kopalni Artur po 126 hal. i z kopalni Niwka po 235 hal. za 100 kg.

Dnia 20 grudnia uchwaliła Komisyja projekt budżetu na rok 1910 i wyznaczyła ryczałt 8.000 K na 1910 r. Czarnej Wsi za dostarczać się mającą wodę tamtejszym mieszkańcom. Na tem posiedzeniu przedłożył Zarząd wodociągu miejskiego Komisyji sprawozdanie z poszukiwań wody przeprowadzonych w latach 1906 — 1909 wraz z projektem rozszerzenia ujęcia.

Na posiedzeniach powyższych przyznała Komisyja w drodze łaski konsumentom ulgi w opłatach w ogólnej kwocie 3.695.37 koron.

Rada miasta zajmowała się sprawami wodociągowymi na trzech posiedzeniach. W dniu 23 marca uchwalonym został budżet dochodów i wydatków na rok 1909. Dnia 3 czerwca postanowiła Rada zakupno realności lwh. 181 w Półwsiu Zwierzyniec (L. 77/909 BW.) na urządzenie tamże dworca wodociągowego i domów administracyjnych; wreszcie 30 listopada zatwierdziła umowę z Wydziałem

krajowym w sprawie zaopatrzenia Zakładu umysłowo chorych w Kobierzynie w wodę wodociągową z miejskiego wodociągu.

U M O W A

zawarta między Wydziałem krajowym Królestwa Galicyi i Lodomerji wraz z Wielkiem Księstwem Krakowskiem działającym w imieniu funduszu krajowego jako właścicielem Zakładu dla umysłowo chorych w Kobierzynie z jednej, a Gminą stoł. król. miasta Krakowa z drugiej strony, mocą której:

Art. I.

Gmina stoł. król. miasta Krakowa obowiązuje się dostarczać wodę zdatną do użytku domowego t. j. do picia, gotowania, prania i t. d. Zakładowi dla umysłowo chorych w Kobierzynie z wodociągu miejskiego krakowskiego im. Cesarza Franciszka Józefa I. przez cały czas istnienia rzeczzonego Zakładu i na czas istnienia wodociągu krakowskiego. Wydziałowi krajowemu wolno po latach 45 rozwiązać umowę o pobór wody z wodociągu krakowskiego.

Art. II.

W tym celu obowiązuje się Gmina stoł. król. miasta Krakowa wybudować własnym kosztem wodociąg z Bielń do Kobierzyna, obejmujący ujęcie wodociągowe, potrzebne do pompowania urządzenia maszynowe, przewód wodociągowy z Bielń do zbiornika w Kobierzynie i sam zbiornik o pojemności co najmniej 135 m³ wraz z koniecznym wodociągiem spustowym i sygnalizacją stanów wody w zbiorniku. Wodociąg ten ze zbiornikiem, aż po zasuwę główną w doprowadzeniu przed granicą gruntów Zakładu dla umysłowo chorych utrzymywać ma Gmina stoł. król. miasta Krakowa w należytych stanie własnym kosztem i bez regresu do Wydziału krajowego.

Art. III.

Tak wykonanym wodociągiem obowiązuje się Gmina stoł. król. miasta Krakowa dostarczać Zakładowi dla umysłowo chorych w Kobierzynie wodę od terminu oddania wodociągu do użytku określonego Art. VI. niniejszej umowy licząc średnio na dobę w roku kalendarzowym 250 (dwieście pięćdziesiąt) do 500 (pięćset) metrów kubicznych, stosownie do zażądane go zapotrzebowania. Pobór wody dzienny w ilości ponad 500 (pięćset) do 600 (sześćset) metrów kubicznych czyni się zależnym od poprzedniego zgłoszenia w Zarządzie wodociągu miejskiego co najmniej na 24 godzin przed użyciem z ile możności dokładnem oznaczeniem czasu na jaki taka ilość wody będzie zakładowi potrzebna. Wyższy pobór wody ponad tę

ilość zależy od porozumienia Zarządu Zakładu z Zarządem wodociągu miejskiego.

Art. IV.

Ponadto obowiązuje się Gmina stoł. król. miasta Krakowa tak urządzić zbiornik dla Zakładu kobierzyńskiego, aby zawierał stałą rezerwę co najmniej 100 (sto) metrów kubicznych wody wyłącznie dla użytku Zakładu dla umysłowo chorych w Kobierzynie na wypadek nieuniknionych przerw w funkcjonowaniu wodociągu (§ 13 przepisów wykonawczych dla ustawy wodociągowej z d. 12 sierpnia 1899 Nr. 94 Dz. ust. i rozp. kraj.) które to przerwy jednak obowiązuje się Gmina stoł. król. miasta Krakowa usunąć z wyjątkiem wypadków siły większej w ciągu 24 godzin, a w tych wypadkach obowiązany Zakład kobierzyński ograniczyć pobór dziennej ilości na 100 m^3 na przeciąg 24 godzin.

- a) W razie niedostarczenia wody Zakładowi kobierzyńskiemu w ilości co najmniej po 100 m^3 na dwie pierwsze doby po zajściu nieuniknionej przerwy obowiązana będzie Gmina stoł. król. miasta Krakowa zapłacić Wydziałowi krajowemu karę konwencyonalną po 100 (sto) koron na dobę.
- b) Gdyby w dobie trzeciej (następującej po 48 godzinie od zawiadomienia Zarządu wodociągowego przez Zakład kobierzyński o przerwie w dostawie wody) Zarząd wodociągowy nie dostarczył umówionej w Art. III. ilości wody na następne doby, będzie obowiązana też Gmina płacić karę konwencyonalną po 200 (dwieście) koron za każdą zaczęłą dobę aż do usunięcia przerwy.
- c) O ile kontraktująca Gmina poza wypadkami nieuniknionych przerw mimo żądania Zakładu kobierzyńskiego nie dostarczyłaby potrzebnej ilości wody żądanej w wysokości unormowanej Art. III. obowiązana będzie też Gmina płacić karę konwencyonalną po 200 (dwieście) koron za każdą zaczęłą dobę aż do chwili dostarczenia normalnej ilości.
- d) Postanowienia powyższe co do kar konwencyonalnych pod a) b) c) nie mają zastosowania, jeżeli przyczyną przerwy lub zmniejszenia dostarczania wody jest siła większą. Powyższe kary konwencyonalne a) b) c) może Wydział krajowy strącać z ryczałtu przypadającego Gminie do wypłaty po myśli Art. VIII. niniejszej umowy.

Art. V.

Pobór wody wodociągowej w ilościach oznaczonych w Art. IV. będzie się odbywał na wodomierz ze zbiornika, którego dno ma być na wysokości 25 m nad najwyższym miejscem terenu Zakładu kobierzyńskiego położone, t. j. 25 m nad kotą niwelacyjną 257, czyli rzędna spodu zbiornika będzie 282 m za pośrednictwem rurociągu grawitacyjnego o średnicy co najmniej 200 mm i od niego odprowadzonych odgałęzień o średnicy nie większej jak 125 mm .

Gmina stoł. król. miasta Krakowa obowiązana będzie do wstawienia jednego wodomierza własnym kosztem a za zwrotem kosztów armatur do tego potrzebnych. Ten wodomierz utrzymywany będzie przez Zarząd wodociągowy bezpłatnie. Do wodomierza dozwolony jest dostęp każdej chwili, tak funkcyonaryuszom wodociągu miejskiego jak i zastępcy Zakładu kobierzyńskiego. Wodomierze odczytywane będą w każdym pierwszym tygodniu miesiąca. O czasie odczytu zawiadamianym będzie zastępca Zarządu Zakładu dla umysłowo chorych, który może być obecnym przy odczytywaniu. Błędy wodomierza dostrzeżone i sprawdzone a przewyższające 5% rzeczywistego przepływu odniesione być mają jedynie do okresu od ostatniego odczytu wodomierza.

Art. VI.

Gmina stoł. król. miasta Krakowa zobowiązuje się wykonać wodociąg dla Zakładu umysłowo chorych w Kobierzynie ze zbiornikiem w terminie półtorarocznym po dniu uwiadomienia Gminy miasta Krakowa przez Wydział krajowy o dać żądanego oddania do użytku wodociągu będącego przedmiotem niniejszej umowy. Po upływie tego terminu zobowiązuje się Gmina miasta Krakowa oddać wodociąg do użytku Zakładu kobierzyńskiego t. j. doprowadzić wodę do zasuwy głównego połączenia dla Zakładu, co będzie stwierdzone protokolarnie przez zastępców Wydziału krajowego i Gminy miasta Krakowa, Od daty tego protokolarnego stwierdzenia faktu lub gdyby się ono nie odbyło dnia 16 po zawiadomieniu Wydziału krajowego przez Prezydium Gminy miasta Krakowa o uruchomieniu wodociągu wstępuje Wydział krajowy w obowiązki opłacania należności następnymi artykułami niniejszej umowy unormowanych. W razie gdy Gmina miasta Krakowa nie zostanie uwiadomioną w ciągu trzech lat od podpisania żądanego oddania do użytku wodociągu, umowa przestaje obowiązywać obie strony.

Art. VII.

Wydział krajowy zezwoli Gminie stoł. król. miasta Krakowa na bezpłatne założenie wodociągu do Zakładu kobierzyńskiego na drogach gminnych, powiatowych i krajowych względnie zobowiązuje się uzyskać odpowiednie zezwolenie we właściwej drodze. W razie, gdyby Wydział krajowy nie uczynił zadość powyższemu zobowiązaniu do trzech miesięcy od zawiadomienia Go o potrzebnych do budowy wodociągu drogach — termin wykonania wodociągu przedłuża się odpowiednio. Zbiornik odpowiadający wymogom technicznym opisanym w Art. IV. i V. może Gmina miasta Krakowa ustawić poza granicą gruntu Zakładowego i Wydział krajowy wykona kanał względnie rurę spustową do sieci kanalizacyjnej Zakładu własnym staraniem i kosztem w granicach gruntu Zakładu kobierzyńskiego.

Art. VIII.

Od dnia odebrania wodociągu do użytku Zakładu (Art. VI. ustęp drugi niniejszego kontraktu) przez pierwszych lat 25 opłacać będzie fundusz krajowy w zamian za wodę dostarczaną Zakładowi w sposób niniejszą umową określony do ilości 250 m^3 na dobę ryczałt roczny w kwocie 22.812 koron — płatny z góry kwartalnie w Kasie miejskiej w Krakowie w dniach 1 stycznia, 1 kwietnia, 1 lipca i 1 października każdego roku, za nadwyżkę wody pobraną w roku ponad średnią dzienną ilość 250 m^3 do 300 m^3 obliczoną po ukończeniu każdego roku kalendarzowego, opłacać będzie fundusz krajowy po cenie 23 hal. za m^3 , wyżej zaś 300—350 m^3 po 21½ hal., nad 350 m^3 po 20 hal. za każdy m^3 w 30 dni po doręczeniu rachunku Zarządowi Zakładu dla umysłowo chorych w Kobierzynie.

W razie nieuiszczenia należitości w przepisany termin przysługuje Gminie stoł. król. miasta Krakowa procent zwłoki w wysokości 5% od 30-go dnia po doręczeniu rachunku.

Art. IX.

Przynajmniej na rok przed upływem 25 lat (Art. VIII.) obie strony kontraktujące wdrożą starania o unormowanie opłat na dalszy okres czasu. Gdyby umowa obopólna o wysokości wynagrodzenia nie doszła do skutku, obowiązywać będzie za dostarczoną wodę opłata od m^3 po cenie taryfowej za wodę dostarczaną na użytek domowy w Krakowie dla realności nieopłacających 4% podatku, przyczem z ceny m^3 wody przy poborze przewyższającym 250 m^3 do 300 m^3 przyzna się opust 5%, zaś od 300 do 350 m^3 10%, nad 350 m^3 20% z ceny taryfowej.

Gmina miasta Krakowa oświadcza, że to powyższe postanowienie wstawiono w umowę ze względu na niemożność przewidzenia przyszłych konjunktur, jakie zajdą po 25 latach. Dlatego Gmina miasta Krakowa zobowiązuje się po upływie 25 lat wziąć pod ponowne rozważenie cenę jednostkową za dostarczoną wodę z tem wyraźnem zastrzeżeniem, aby cenę tę oznaczyć z uwzględnieniem stosunków funduszy krajowych i bez dążenia Gminy do zysku.

Art. X.

Koszta zawarcia niniejszej umowy, stemple do niej, ewentualne opłaty skarbowe względnie takse przenośną ponosi fundusz krajowy.

Art. XI.

Obie strony zgadzają się, aby spory z niniejszej umowy wynikać mogące rozstrzygały c. k. władze sądowe w Krakowie.

Art. XII.

Obie strony zrzekają się prawa nastawania na ważność niniejszej umowy z jakiegokolwiek powodu, zwłaszcza zaś z powodu rzekomego po-przywdzenia ponad połowę wartości.

Art. XIII.

Umowa niniejsza spisana będzie w dwóch egzemplarzach, z których jeden otrzyma Wydział krajowy, drugi zaś Gmina miasta Krakowa.

Wydział krajowy Królestwa Galicyi i Lodomeryi wraz z Wielkim Księstwem Krakowskiem.

We Lwowie, dnia 14 grudnia 1909 r.

Marszałek krajowy

Badeni mp.

L. S.

Członek Wydziału krajowego

Onyszkiewicz mp.

Członek Wydziału krajowego

Kwieluk mp.

Za Gminę stoł. król. m. Krakowa

Kraków, dnia 10 stycznia 1910 r.

Radcy miejscy:

Władysław Turski mp.

Prof. Dr. Józef Rosenblatt mp.

Prezydent miasta:

Dr. Juliusz Leo mp.

ROK 1909.



Czas opalania kotłów parowych w Zakładzie pomp w Bielanach

od 1. stycznia do 31 grudnia 1909.

(Arbeitszeit der Dampfkessel im Jahre 1909).

Miesiąc — Monat	Kocioł I. — Kessel Nr.						Razem Zu- sammen	
	I.		II.		III.			
	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>
Styczeń — Jänner . . .	—	—	671	—	—	—	671	—
Luty — Februar	—	—	40	35	564	—	604	35
Marzec — März	717	10	—	—	—	—	717	10
Kwiecień — April . . .	22	20	615	30	—	—	637	50
Maj — Mai	—	—	—	—	664	37	664	37
Czerwiec — Juni	662	35	—	—	—	—	662	35
Lipiec — Juli	—	—	663	46	—	—	663	46
Sierpień — August . .	—	—	19	10	650	25	669	35
Wrzesień — September	550	25	—	—	132	55	683	20
Październik — October	—	—	689	30	—	—	689	30
Listopad — November	—	—	47	40	629	25	677	05
Grudzień — Dezember	555	55	—	—	83	55	639	50
Razem — Zusammen	2508	25	2747	11	2725	17	7980	53
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	—	—	—	—	—	—	21	51

Tab. 11.

Zużycie węgla na opał kotłów parowych w Zakładzie pomp w Bielanych i waga popiołu ze spalonego węgla

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1909.

(Brennmaterialverbrauch im Jahre 1909).

Miesiąc — Monat	Ilość — Gewicht			
	zużytego węgla Steinkohlen- verbrauch		uzyskanego z niego popiołu gewonnener Asche	
	<i>t</i>	<i>kg</i>	<i>t</i>	<i>kg</i>
Styczeń — Jänner	119	448	11	081
Luty — Februar	114	035	8	642
Marzec — März	133	137	11	004
Kwiecień — April	115	742	9	501
Maj — Mai	127	962	11	734
Czerwiec — Juni	134	554	15	704
Lipiec — Juli	129	269	13	540
Sierpień — August	120	497	10	192
Wrzesień — September	115	835	9	515
Październik — Oktober	115	995	10	673
Listopad — November	125	400	12	178
Grudzień — Dezember	123	386	12	035
Razem — Zusammen	1475	260	135	799
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	4	041	—	372

Czas ruchu maszyn parowych w Zakładzie pomp w Bielanach

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1909.

(Arbeitszeit der Dampfmaschinen im Jahre 1909).

Miesiąc — Monat	Pompowano maszyną L. Dampfmaschine Nr.						Razem Zu- sammen	
	I.		II.		III.			
	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>
Styczeń — Jänner . . .	318	02	—	—	333	50	651	52
Luty — Februar	279	40	—	—	311	—	590	40
Marzec — März	259	50	—	—	462	—	721	50
Kwiecień — April . . .	445	55	—	—	174	07	620	02
Maj — Mai	343	57	—	—	304	—	647	57
Czerwiec — Juni	385	—	—	—	265	11	650	11
Lipiec — Juli	391	45	—	—	250	20	642	05
Sierpień — August . .	192	—	—	—	453	05	645	05
Wrzesień — September	346	20	—	—	327	35	673	55
Październik — Oktober	454	12	—	—	214	55	669	07
Listopad — November	547	10	27	15	385	32	659	57
Grudzień — Dezember	242	10	—	50	394	50	637	50
Razem — Zusammen	3906	01	28	05	3876	25	7810	31
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	—	—	—	—	—	—	21	23

**Ilość zrobionych obrotów przez maszyny w Zakładzie
pomp w Bielanych przy pompowaniu wody**

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1909.

(Tourenzahl der Dampfmaschinen im Jahre 1909).

Miesiąc — Monat	Przez maszynę L. Dampfmaschine Nr.						Razem Zusammen	
	I.		II.		III.			
	1.000	000	1.000	000	1.000	000	1.000	000
Styczeń — Jänner . .	551	393	—	—	593	845	1.109	238
Luty — Februar . . .	505	611	—	—	558	308	1.063	919
Marzec — März . . .	455	659	—	—	841	932	1.297	591
Kwiecień — April . .	831	552	—	—	330	633	1.162	203
Maj — Mai	677	133	—	—	568	847	1.245	980
Czerwiec — Juni . .	768	515	—	—	541	329	1.309	844
Lipiec — Juli	761	354	—	—	487	228	1.248	582
Sierpień — August .	368	885	—	—	897	007	1.265	892
Wrzesień—Septemb.	602	562	—	—	619	464	1.222	026
Październ.—Oktober	903	743	—	—	377	357	1.281	100
Listopad—Novemb.	464	781	48	096	765	779	1.278	656
Grudzień—Dezemb.	475	311	1	787	775	847	1.252	945
Razem—Zusammen	7.366	749	49	883	7.357	576	14.774	208
Średnio dziennie Durchschn. täglich	—	—	—	—	—	—	40	477

Ilość wypompowanej wody
w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1909.
(Geförderte Wassermenge im Jahre 1909).

Miesiąc -- Monat	Ogółem Gesamt- Wasser- menge	Średnio dziennie Durch- schnitt- lich per Tag	Ma- ximum	Mi- nimum
	m^3	m^3	m^3	m^3
Styczeń — Jänner . .	195.835	6317	7133	5188
Luty — Februar . . .	179.323	6404	7516	5226
Marzec — März . . .	214.855	6931	7576	4697
Kwiecień — April . .	200.287	6676	8254	4758
Maj — Mai	210.007	6774	8359	5227
Czerwiec — Juni . . .	221.625	7387	9472	5489
Lipiec — Juli	212.371	6850	8932	5588
Sierpień — August . .	211.073	6808	7810	5296
Wrzesień — Semptemb.	208.860	6962	7833	5387
Październik — October.	222.014	7162	8019	4872
Listopad — November .	217.674	7015	8676	5715
Grudzień — Dezember .	211.840	6833	8486	5101
Razem — Zusammen	2,505.564	6864	9472	4697

Średnie miesięczne: temperatury powietrza, wody Wisły i wodociągowej, ich twardości, ilości czynnych studzien i depresje w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1909.
Mittlere: Monats-Luft-Wechsel- und Leitungswassertemperatur, deren Härte, Zahl der Brunnen im Betrieb und Depression im Jahre 1909.

Miesiące — Monat	Średnia miesięczna temperatura w °C			Średnia miesięczna twardość wody w ° fr.		Ilość czynnych studzien średnio dziennie	Średnia dzienna depresja mierzona od poziomu Wisły
	powie- trza ¹⁾	wody Wisły	wody ²⁾ wodociąg.	wislanej	wodociąg.	szt.	m
Styczeń — Jänner . . .	—2·85	0·05	10·55	19·3	21·8	27	3·26
Luty — Februar . . .	3·24	0·00	10·50	23·0	22·0	27	3·43
Marzec — März . . .	2·61	1·00	—	—	—	26·5	3·89
Kwiecień — April . . .	7·82	7·40	8·00	11·0	21·0	26	3·56
Maj — Mai . . .	11·67	12·00	7·30	15·0	21·2	26	2·23
Czerwiec — Juni . . .	17·23	16·80	6·90	—	20·0	26·2	3·10
Lipiec — Juli . . .	17·80	17·20	6·70	11·0	19·0	26	2·87
Sierpień — August . . .	18·62	18·00	—	—	—	26	2·71
Wrzesień — September .	15·05	15·50	8·00	19·0	19·0	26·5	3·12
Pazdziernik — Oktober .	11·69	12·10	8·90	14·5	20·0	27	3·23
Listopad — November .	2·41	5·10	10·90	16·0	21·0	27	3·20
Grudzień — Dezember .	2·72	2·40	11·40	12·0	20·0	27	3·28
Średni roczny stan — Durchschnittlicher jährlicher Stand	8·46	8·96	8·91	15·6	20·5	26·5	3·15

¹⁾ Średnio z max. i min.

²⁾ Bania powietrzna w Białanach.

Średnie miesięczne stany wody w Bielanych

w czasie od 1. stycznia do 31 grudnia 1909.

(Mittlere Wasserstände in Bielany im Jahre 1909).

Miesiąc — Monat	Poziom wody na Wiśle obok przystani Weichsel- Wasserstand neben dem Umschlagplatz	Wysokość pom- powania od zwierciadła wody w studni zbioro- wej do przelewu w zbiorniku 263·70 Statische För- derhöhe	Wielkość oporów w ru- rociągu tłoc- znym Wieder- standsgrösse in d. Druck- leitung	Dynamiczna wysokość pompowania Dynamische Förderhöhe
	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>
Styczeń — Jänner . .	200·77	66·19	0·46	66·65
Luty — Februar . . .	200·96	66·17	0·47	66·64
Marzec — März . . .	201·47	66·15	0·45	66·60
Kwiecień — April . .	201·55	65·71	0·50	66·21
Maj — Mai	201·52	64·41	0·55	64·96
Czerwiec — Juni . .	201·55	65·25	0·60	65·85
Lipiec — Juli	201·56	65·02	0·57	65·59
Sierpień — August .	200·65	65·76	0·55	66·31
Wrzesień — Septemb.	200·69	66·13	0·50	66·63
Październ. — October	201·02	65·91	0·53	66·44
Listopad — Novemb.	201·15	65·75	0·56	66·31
Grudzień — Dezemb.	201·40	65·58	0·57	66·15
Średni roczny stan Durchschn. j. Stand	201·19	65·67	0·52	66·195

Tabl. VIII.

Praca maszyn parowych i zużycie opału

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1909.

(Arbeitsleistung der Dampfmaschinen im Jahre 1909).

Miesiąc — Monat	Praca wykonana Arbeitsleistung		Zużycie opału Brennmaterialverbrauch		Wydatność w <i>kgm</i> Leistung mit einem <i>Kg</i> Brennmate- rial in <i>Kgm</i>
	w mil. <i>kgm</i> in Mil. <i>Kgm</i>	na godzinę w koniach parowych <i>HP</i> in eine Stunde	na 100 m ³ wypom- powanej wody	na siłę konía i godzinę pro Pferde- kraft und Stunde	
			für 100 m ³ gehoben. Wassers		
			<i>kg</i>		
Styczeń — Jänner . . .	13'0524	74'16	60'99	2'47	109'272
Luty — Februar . . .	11'9500	74'93	63'59	3'03	104'792
Marzec — März . . .	14'3093	73'42	61'96	2'51	107'478
Kwiecień — April . . .	13'2610	79'21	57'79	2'35	114'574
Maj — Mai	13'6420	77'98	60'93	2'53	106'617
Czerwiec — Juni . . .	14'5940	83'13	60'71	2'49	108'462
Lipiec — Juli	13'9294	80'35	60'87	2'50	107'755
Sierpień — August . . .	13'9962	80'36	57'09	2'32	116'154
Wrzesień — September	13'9163	76'48	55'46	2'25	120'139
Październik — October	14'7506	81'65	52'24	2'12	117'166
Listopad — November .	14'4207	80'93	57'66	2'35	114'997
Grudzień — December .	14'0132	81'37	58'24	2'48	113'572
W okresie od 31/XII 1908 do 31/XII 1909 In der Zeit vom 31/XII 1908 bis 31/XII 1909	165'8658	78'65	58'88	2'40	112'425

Ilość zużytych smarów i pakul dla maszyn parowych w Zakładzie pomp w Bielanych na cele pompowania

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1909.

(Oel- und Baumwollebedarf im Jahre 1909).

Miesiąc — Monat	Zużycie smaru Oelbedarf				Zużycie pakul	
	cylindrowego Zylinderoel		maszynowego Maschinenoeel		Baum- wolle	
	kg	1/100	kg	1/10	kg	1/10
Styczeń — Jänner	211	70	251	5	80	4
Luty — Februar	209	95	238	7	65	6
Marzec — März	262	85	324	3	54	1
Kwiecień — April	219	40	265	8	60	5
Maj — Mai	219	85	246	1	66	8
Czerwiec — Juni	234	35	249	1	66	5
Lipiec — Juli	197	10	250	4	68	1
Sierpień — August	214	85	283	0	76	5
Wrzesień — September . . .	204	65	248	8	67	9
Październik — Oktober . . .	250	50	336	2	69	5
Listopad — November . . .	259	50	329	7	60	0
Grudzień — Dezember . . .	229	85	280	7	71	3
Razem — Zusammen	2714	55	3304	3	807	1
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	7	43	9	0	2	2

Praca maszyny szybkobiegącej w Zakładzie pomp w Bielanach

w czasie od 1. stycznia do 31 grudnia 1909.

(Arbeitsleistung des Schnelllaufers im Jahre 1909).

Miesiąc — Monat	Czas pracy dla Arbeitszeit für				Zużycie elektryczno- ści	
	oświetlenia Beleuchtung		warsztatu Werkstätte		Elektrizitäts- verbrauch	
	godz.	m	godz.	m	kilowat- godzin	/100
Styczeń — Jänner	151	—	—	—	351	4572
Luty — Februar	129	55	14	15	466	3338
Marzec — März	132	20	32	35	550	1985
Kwiecień — April	106	45	4	10	412	0992
Maj — Mai	98	10	—	—	373	5696
Czerwiec — Juni	93	25	7	—	383	4114
Lipiec — Juli	95	55	—	—	374	8260
Sierpień — August	109	10	9	40	415	0308
Wrzesień — September . . .	116	45	3	—	512	8206
Październik — Oktober . . .	134	—	77	15	732	0624
Listopad — November . . .	153	45	25	15	841	4739
Grudzień — Dezember . . .	158	15	37	20	759	2126
Razem — Zusammen	1479	25	210	30	6352	4960
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	4	03	—	34	17	4041

**Wielkość obszaru zasilanego wodą wodociagową podług stanu z dnia 31. grudnia 1909.
(Versorgungsgebiet im Jahre 1909).**

G M I N A G E M E I N D E	Powierzchnia Gemeindefläche		Ilość realności zabudowanych Die Zahl der verbauten Realitäten				Powierzchnia ulic Strassenfläche		Ilość ludności — Einwohnerzahl		
	km ²	Powierzchnia gminy	zamieszkałych bewohnte	niezamieszka- lych unbewohnte	Razem Zusammen	brukowa- nych gepflastert	szutrowa- nych macada- misiert	m ²	cywilnej Zivil	wojsko- wej Militär	Razem Zusammen
Stoł. król. miasto Kraków	7.00 ¹⁾	—	2.197	—	—	—	—	—	103.054	6.049	109.103
Czarna Wieś	1.45	—	145	—	—	—	—	—	5.151	2	5.154
Razem — Zusammen	8.45	—	3.342	—	—	—	—	—	108.206	6.051	114.257
Częściowo zasila wodociąg miejski gminy:											
Bielany ³⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przegorzały ⁴⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zwierzyńiec	3.56	—	223	—	—	—	—	—	3.983	490	4.473
Półwieś Zwierzynieckie	0.35 ³⁾	—	114	—	—	—	—	11.700	3.666	1	3.667
Nowa Wieś Narodowa	0.92	—	201	—	—	—	—	7.650	3.014	—	3.014
Krowodrza	4.21	—	268	—	—	—	—	3.000	9.466	877	10.343
Prądnik Czerwony z Olszą	4.99 ²⁾	—	309	—	—	—	—	70.900	5.555	973	6.528
Grzegórzki i Piaski	1.52 ²⁾	—	171	—	—	—	—	12.980	5.792	89	5.881
Na prawym brzegu Wisły:											
Dębniki	1.15 ²⁾	—	320	—	—	—	—	24.600	8.168	4	8.172
Zakrzówek	2.29 ²⁾	—	115	—	—	—	—	21.000	2.038	320	2.358
Razem — Zusammen	18.99	—	1.261	—	—	—	—	—	41.682	2.754	44.436

1) Bez Bloń 5.89. 2) Bez obszaru dworskiego. 3) Klasztor OO. Kamculów i Zakład pomp. 4) Jedna realność połączona z wodociąg. miejskim.

Długość i objętości rurociągów sieci wodociągowej
 według stanu z dnia 31. grudnia 1909.
(Gesamtlänge u. Inhalt der Hauptleitungen im Jahre 1909).

Rodzaj rurociągów Art der Leitungen	Długość ruro- ciągów Länge	Objętość ruro- ciągów Inhalt	Ilość — Anzahl					
			zasów der Schieber	kształtek der Fasonen	hydrantów Hydranten		studzien Brunnen	
					naziemnych oberflur	podziemnych unterflur	syst. Wenzla Syst. Wenzel	innych andere
	<i>m</i>	<i>m</i> ³	sztuk — Stück					
I. Lewar— Heber	2.253·46	285·821	58	458	—	—	—	—
II. Rurociąg pompowy Druckleitung	5.030·69	1.496·571	11	164	4	4	—	—
III. Urządzenie mechaniczne zbiornika oraz rurociąg spustowy Mechanische Einrichtung im Hochreservoir	1.248·23	105·580	15	107	—	—	—	—
IV. Rurociąg grawitacyjny Falleitung								
i Sieć rur w mieście Rohrnetz	81.028·44	2.985·872	686	4.483	95	547	49	2
Razem Zusammen	90.559·82	4.873·844	770	5.212	99	551	49	2

Długości i objętości rurociągów sieci wodociągowej zestawione według średnic

podług stanu z dnia 31. grudnia 1909.

(Gesamtlänge und Inhalt der Hauptleitungen der Lichtweite
nach, zusammengestellt, im Jahre 1909).

Średnica rurociągów Lichtweite	Długość rurociągów	Objętość rurociągów	Ilość — Anzahl						
			zasów der Schieber	kształtek der Fasonen	hydrantów Hydranten			studzien Brunnen	
					naziemnych	oberflur	poziemnych unterflur	syst. Wenzla Syst. Wenzel	innych andere
m/m	m	m^3	sztuk — Stück						
750	3.047'31	1.346'260	9	113	—	—	—	—	—
700	156'33	60'122	1	11	—	—	—	—	—
650	4.754'85	1.577'806	4	145	—	—	—	—	—
600	194'95	55'120	—	6	—	—	—	—	—
500	174'09	41'360	1	5	—	—	—	—	—
500	1.936'97	380'324	6	82	—	—	—	—	—
475	84'45	14'965	—	3	—	—	—	—	—
450	84'80	13'486	—	3	—	—	—	—	—
425	1.407'11	199'616	4	51	—	—	—	—	—
400	135'85	17'071	1	7	—	—	—	—	—
350	780'55	75'097	2	31	—	—	—	—	—
300	5.496'66	388'536	16	229	—	—	—	—	—
250	34'60	1'698	1	3	—	—	—	—	—
225	71'65	2'848	—	1	—	—	—	—	—
200	1.662'02	52'214	7	86	—	—	—	—	—
175	1.403'02	33'746	5	57	—	—	—	—	—
150	3.630'63	64'156	37	361	—	—	—	—	—
125	13.395'34	164'386	62	602	—	—	—	—	—
100	45.714'11	359'050	429	1.982	—	—	—	—	—
80	4.713'66	23'690	80	1.047	99	551	—	—	—
60	26'07	0'073	5	4	—	—	—	—	—
50	145'18	0'284	16	24	—	—	—	—	—
40	1.509'62	1'896	84	359	—	—	49	2	—
Zusammen Razem	90.559'82	4.873'844	770	5.212	99	551	49	2	—

Ilość połączeń domowych

podług stanu z dnia 31. grudnia 1909.

(Anzahl der Grundstückanschlüsse am 31. Dezember 1909).

Miesiąc — Monat	Ilość wykonanych połączeń Anzahl der ausgeführt. Zuleitungen aus			
	z rur ołowianych Bleiröhren	z rur kutych żelaznych Gasröhren	z rur lano- żelaznych ¹⁾ gusseisernen Röhren	Razem Zusammen
	sztuk — Stück			
do } 31/XII. 1908	2,133	4	98	2,235
bis) Styczeń — Jänner	—	—	—	—
Luty — Februar	—	—	—	—
Marzec — März	4	—	—	4
Kwiecień — April	5	1	—	6
Maj — Mai	1	—	1	2
Czerwiec — Juni.	8	—	1	9
Lipiec — Juli	18	—	1	19
Sierpień — August	23	—	—	23
Wrzesień — September . .	14	—	—	14
Październik — Oktober . .	14	1	1	16
Listopad — November . . .	11	—	3	14
Grudzień — Dezember . . .	7	—	2	9
Razem — Zusammen	2,238	6	107	2,351
Ubytek — Abnahme	5	—	2	7
Pozostaje na rok następny. Bleibt für n. Jahr	2,233	6	105	2,344

¹⁾ Objęte tablicami XII. i XIII.

Wielkość wykonanych połączeń domowych z rur ołowianych

podług stanu z dnia 31. grudnia 1909.

(Gesamtgrösse der aus Bleiröhren ausgeführten Grundstückanschlüsse am 31. Dezember 1909).

Oblaków Rohrschellen		Kurków Anbohrhähne		Kolanek lub sączków Knieesauger		Wentyle ulicznych Strassenventile		Rur ołowianych Bleiröhren	
dla rur o średnicy	sztuk	o średnicy	sztuk	o średnicy	sztuk	o średnicy	sztuk	o średnicy	mb
Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Lichtweite	lm
m/m		m/m		m/m		m/m		m/m	
80	7	15	—	15	2	15	2	15/25	79·70
100	1.568	20	1.033	20	1.079	20	1.077	20/30·4	6.213·03
125	288	25	922	25	1.023	25	1.020	25/38	6.162·03
150	98	30	106	30	116	30	115	30/44	681·36
175	53	—	—	—	—	—	—	—	—
200	72	—	—	—	—	—	—	—	—
300	125	—	—	—	—	—	—	—	—
350	30	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem Zusammen	2.241	15-30	2.061	15-30	2.220	15-30	2.214	15-30	13.136·12

Wielkość wykonanych połączeń domowych z rur żelaznych
podług stanu z dnia 31. grudnia 1909.

(Gesamtgrösse der aus Gasröhren ausgeführten Grundstückanschlüsse am 31. Dezember 1909).

Obłaków Rohrschellen		Kurków Anbohrhähne		Kolanek Knieesauger		Wentyle ulicznych Strassenventile		Rur żelaznych Eisenröhren	
dla rur średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	o średnicy Lichtweite	mb lm
Licht- weite	Stück	licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück		
m/m		m/m		m/m		m/m		m/m	
80	1	—	—	20	2	20	2	$\frac{3}{4}'' = 19 \frac{m}{m}$	46.70
100	3	25	2	25	3	25	3	$1'' = 25 \frac{m}{m}$	78.50
125	1	—	—	—	—	—	—	$\frac{5}{4}'' = 32 \frac{m}{m}$	27.47
—	—	—	—	—	—	—	—	$1\frac{1}{2}'' = 40 \frac{m}{m}$	74.00
Razem Zusammen	5	25	2	20-25	5	20-25	5	$\frac{3}{4}'' — 1\frac{1}{2}''$	226.67

Wielkość i rodzaj urządzeń wodociagowych zasilanych wodą z wodociagu miejskiego w r. 1909.
(Größe und Art der Wasserleitungseinrichtungen im Versorgungsgebiete der städtischen Wasserleitung im Jahre 1909).

Gmina Gemeinde	I l o ś ć — A n z a h l																
	realności — der Realitäten				nur p i o n o w y c h der		— S t ü c k			h y d r a n t ó w Hydranten		o s i l e kont		sznuk Stück			
	zamieszkalych bewohnte	połączonych z wodociągami miejskimi an Wasserleitung angeschlossen	o 2 połączeniach mit 2 Anschlüssen	o 3 połączeniach mit 3 Anschlüssen	o 4 połączeniach mit 4 Anschlüssen	dopływowych Zuflussröhren	odpływowych Abflussröhren	kurków wypływowych der Auslaufventilen	studzien podwórzowych der Hofbrunnen	Klozetów der Kloseten	pisuarów der Pissoirs	łazienek Badeeinrichtungen	ogrodowych der Garten-	pożarnych Feuer-	dołączonych motorów gazowych der angeschlossenen Gasmotoren	sączeków — Sauger.	motorów wodnych der Wassermotoren
Bielany ¹⁾	—	3	—	—	—	6	7	17	1	5	—	—	—	—	—	—	—
Czarna Wieś	145	72	—	—	—	163	164	293	7	118	—	31	—	1	—	—	—
Dębinki	220	30	—	—	—	51	42	90	2	7	—	12	4	—	—	—	—
Grzegorzki ²⁾	171	11	—	—	—	9	7	19	5	—	464	—	—	—	—	—	—
Krańów	2.197	2.076	43	6	1	6.688	5.973	14.922	363	7.313	—	1.970	79	156	12	8	—
Krowczyca	268	16	—	—	—	35	35	79	1	32	—	21	—	—	—	—	—
Nowa Wieś Harcowa	201	9	—	—	—	17	17	43	—	34	—	21	—	—	—	—	—
Olśca	309	1	—	—	—	39	35	96	—	60	—	—	18	9	—	—	—
Pradnik Czerwony	309	5	—	—	—	8	8	12	2	12	—	—	—	—	1	—	—
Potowie Zwierzyniekie	114	21	—	—	—	27	23	63	—	11	—	7	—	—	—	—	—
Przeogrzany ³⁾	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
Zakrzówek	115	4	—	—	—	4	4	3	4	—	—	—	—	9	—	—	—
Zwierzyńce	223	6	—	—	—	6	9	20	3	5	—	2	—	2	—	—	—
Razem — Zusammen	3.963	2.255	43	6	1	7.058	6.325	15.657	387	7.597	464	2.065	104	177	13	8	—

16,044

¹⁾ Zakład pomp i kłusztor OO. Kamedulów. ²⁾ Wraz z miejscowością „Piaski”. ³⁾ Jedna realność połączona z wodociagiem miejskim.

Stosunek ilości urządzeń wodociągowych do ilości ludności i realności w obrębie gminy miasta Krakowa i Czarnej Wsi w roku 1909.

(Verhältniss der Wasserleitungseinrichtungen zur Zahl der Einwohner und Realitäten in der Gemeinde Krakau und Czarna Wieś im Jahre 1909).

Gmina i dzielnica Gemeinde u. Bezirk		Ilość ludności Zahl der Einwohner	Ilość posiadłości zabudowanych ¹⁾ Anzahl der verbaute Realitäten	Jeden wypływ wodociąg. Ein Auslauf	Jeden klozet/spluk. wodą Ein Kloset	Jedna łazienka Eine Badeeinrichtung	Na 1 posiadłość za- budowaną przypada Eine verbaute Realit- tät besitzt		
przypada na mieszkańców fällt für Einwohner				wypływów wodociągów. Abflusshähne	klozetów spluk. wodą Kloseten	łazienek Badeinrichtungen			
stoł. król. miasta Krakowa der königl. Hauptstadt Krakau	Dzielnica Bezirk I.	20.242	497	6	14	76	5	2·8	0·5
	„ II.	94	4	5	6	47	4	3·5	0·5
	„ III.	6.296	187	5	9	35	6	3·6	0·9
	„ IV.	12.180	356	4	8	26	7	3·8	1
	„ V.	12 074	264	5	11	44	9	3·9	1
	„ VI.	17.495	349	6	13	44	7	3·6	1
	„ VII.	5.330	78	7	15	55	9	4	1
	„ VIII.	29.379	462	10	25	97	6	2·4	0·6
	Wojsko - Militär	6.049	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — Im Allgemeinen		109.103	2.197	7	14	55	6	3	0·8
Czarna Wieś . .		5.152	—	—	—	—	—	—	—
Wojsko—Militär		2	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — Im Allgemeinen		5.154	145	17	43	166	2	0·8	0·2

¹⁾ 40 kościołów nie wliczono.

¹⁾ 40 kościołów nie wliczono.

Ilość wodomierzy

podług stanu z dnia 31 grudnia 1909.

(Anzahl der Wassermesser am 31. Dezember 1909).

Systemu System	O średnicy m/m — Lichtweite m/m										Razem Zusammen
	10	13	15	20	25	30	40	50	80	100	
	sztuk — Stück										
Edward Schinzel	120	186	406	806	281	67	44	14	23	5	1.942
Stern	—	1	1	3	—	—	—	—	—	—	5
Wrocławska leżarnia metali Breslauer Metall- giesserei	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	4
Droop & Rosenkranz	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2
Razem Zusammen	120	188	407	813	282	67	44	14	23	5	1.963

Tab. XXI.

Ilość przepływu wody przez wodomierze w roku 1909.
(Wasserabgabe nach Wassermesser im Jahre 1909).

Przez wodomierze Nach Wassermesser			Z czego na cele davon			Przyczem przepływ mierzył Durchflussmenge		
o światle $\frac{m}{m}$ Lichtweite $\frac{m}{m}$	sztuk — Stück	przepłynęło abgegeben	użytku domowego für Hausbedarf	przemysłowe für Industrie- Zwecke	publiczne für öffentliche Zwecke	największy maximum	najmniejszy minimum	średni mittel
10	115	15.997	7.666	8.263	68	1.528	0.4	103
13	176	53.474	31.670	21.669	135	6.500	0.5	326
15	373	125.860	110.347	13.090	2.423	3.197	4.1	334
20	739	586.508	481.648	88.021	16.839	8.622	0.4	793
25	232	289.227	242.998	37.764	8.465	5.574	2.5	1.241
30	42	70.930	53.351	16.460	1.119	5.265	90	1.688
40	39	97.536	75.832	11.782	9.922	14.548	34	2.500
50	11	25.500	16.209	10.291	—	9.980	91	2.318
80	18	25.565	9.044	16.521	—	9.702	32	1.420
100	6	43.772	6.996	35.519	1.257	5.457	457	7.295
Razem Zusammen	1.751	1,335.369	1,035.761	259.380	40.228	—	—	—

**Wielkość przepływu wody przez wodomierze, zależnie od
ich wielkości, w roku 1909.**

(Grösse der Durchflussmenge des Wassers durch Wassermesser nach deren Lichtweite im Jahre 1909).

Średnica wodomierzy		Ilość wodomierzy, które wykonały przepływ wody do Anzahl der Wassermesser mit Durchflussmenge über									
Lichtweite		100	250	500	750	1.000	2 500	5.000	7.500	10 000	nad über 10.000
m/m		m ³									
10	Wodomierze pojedyncze Einfache Wassermesser	62	36	13	3	—	1	—	—	—	—
13		65	57	30	7	5	11	—	1	—	—
15		69	113	123	34	21	10	3	—	—	—
20		42	116	197	128	84	138	28	4	2	—
25		7	13	36	31	28	96	21	1	—	—
30		1	3	3	4	2	19	7	3	—	—
40	Sprężone Kombiniert	2	2	4	4	2	10	9	5	—	1
50		1	1	1	—	1	3	3	—	1	—
80		5	3	1	2	—	4	2	—	1	—
100		—	—	1	—	—	2	—	1	—	2
Razem Zusammen		254	344	409	213	143	294	73	15	4	3
1.752											

Tab. XXIII.

Ilość przepływu wody przez wodomierze w poszczególnych dzielnicach m. Krakowa i gminach okolicznych w r. 1909.

(Nach Wassermesser abgegebene Wassermenge in einzelnen Bezirken der Stadtgemeinde und in Nebengemeinden im Jahre 1909).

W gminie i dzielnicy In der Gemeinde und Bezirk		Pobrano wody — Wurde abgegeben				
		przez wodomierze durch Wassermesser	Ogółem Gesammt- menge	na cele użytku domo- wego	na cele przemysł.	na cele użytku publ.
				für Haus- bedarf	davon für In- dustrie- zwecke	für öffentli- che Zwecke
		sztuk Stück	m ³			
K r a k ó w	Dzielnica					
	Bezirk I.	434	296.847	217.504	62.176	17.167
	II.	5	15.816	15.047	769	—
	III.	116	87.331	71.116	10.656	5.559
	IV.	201	147.073	93.325	50.899	2 849
	V.	168	107.203	94.687	9.406	3.110
	VI.	225	214.605	180.217	28.399	5.989
	VII.	54	58.633	50.768	7.726	139
	VIII.	356	327.057	233.820	88.186	5.051
	Bielany	1	636	636	—	—
Czarna Wieś	73	23.205	22.934	235	36	
Dębniiki	36	10.086	10.086	—	—	
Grzegórzki	13	8.156	7.228	928	—	
Krowodrza	15	6.456	6.456	—	—	
Nowa Wieś Narod.	10	2.371	2.371	—	—	
Olsza	4	16.081	16.081	—	—	
Półwie Zwierzyn.	24	4.899	4.899	—	—	
Przegorzały	1	20	20	—	—	
Prądnik Czerwony	7	2.998	2.670	—	328	
Zakrzówek	5	4.668	4.668	—	—	
Zwierzyniec	3	1.228	1.228	—	—	
Razem — Zusammen		1.751	1,335.369	1,035.761	259.380	40.228

Ilość wody pobranej na cele domowe w realnościach nieopłacających podatku wodociągowego w obrębie miasta Krakowa w roku 1909.

(Nach Wassermesser abgegebene Wassermenge für die Wassersteuer nicht entrichtenden Realitäten im Jahre 1909).

L. p.	Zakłady pobierające wodę Abnehmer	Ilość pobrana Abgegebene Menge
		m ³
1	Zakłady wojskowe — Militeranstalten .	66.851
2	Urzędy (kolej państw., sądy, poczta itp.) Ämter (Bahn, Gerichte, Post etc.) . .	35.233
3	Instytucye rytualne (klasztory, bóż- nice itp.) Ritualanstalten (Klöster, Bethäuser u. a.)	48.631
4	Zakłady naukowe (muzea, szkoły, kliniki) Bildungsanstalten	52.178
5	Zakłady dobroczynne (ochronki itp.) . Wohltätigkeitsanstalten	27.734
6	Szpitala — Heilanstalten	11.871
Razem — Zusammen		242.498

Ilość wody pobranej przez wodomierze dla gminnych zakładów przemysłowych w roku 1909.

(Die für die Gemeindeindustrieanstalten nach Wassermesser abgegebene Wassermenge im Jahre 1909).

L. p.	Zakład pobierający wodę Abnehmer	Ilość pobrana Abgegebene Menge	
		<i>m</i>	<i>l</i>
1	Rzeźnia miejska Städtisches Schlachthaus	29.097	515
2	Hala targowa na Placu Nowym . . Markthalle	2 085	260
3	Targowica — Viehmarkt	12.983	515
4	Fabryka płyt betonowych Betonpflasterfabrik	603	895
5	Gazownia — Gasanstalt	3.818	095
6	Elektrownia — Elektrische Centrale.	3.635	702
7	Teatr nowy i hala dekoracyi Neues Teater und Dekorationshalle .	6.867	240
8	Stary teatr — Altes Teater	2.750	060
Razem — Zusammen		61.841	282

**Ilość wody pobranej przez wodomierze na cele publiczne
w roku 1909.**

(Die für öffentliche Zwecke nach Wassermesser abgegebene Wassermenge im Jahre 1909).

L. p. F. Z.	Zakład pobierający wodę — Abnehmer	Ilość pobrana Abgenom. Menge	
		m ³	l
A) W obrębie gminy miasta Krakowa. — In der Gemeinde Krakau.			
I. Szkoły. — Schulen.			
1	Szkoła wydziałowa żeńska im. ś. Scholastyki (ul. ś. Marka)	1.870	475
2	I. Szkoła im. św. Wojciecha (ul. Biskupia l. 15) . .	1.241	633
3	III. „ „ św. Mikołaja (ul. Lubomirskich) . . .	1.761	295
4	IV. „ „ św. Jana Kantego (ul. Smoleńsk l. 7) .	1.077	990
5	IV. „ „ „ „ „ „ (ul. Wygoda l. 7) .	108	237
6	V.-VI. „ „ Kazimierza Wielkiego (pl. Wolnica l. 1)	675	203
7	VII. „ „ św. Floryana (plac Matejki l. 11) . .	1.624	595
8	VIII. „ „ św. Szczepana (ul. Rajska l. 14) . . .	33	764
9	IX. „ „ Konarskiego (ul. Bernardyńska l. 7) .	139	163
10	X. „ „ św. Jadwigi (ul. Kapucyńska) . . .	912	520
11	XI. „ „ Dietla (ul. Miodowa l. 32) ,	68	420
12	XII. „ „ Piramowicza (ul. Miodowa l. 30) . . .	1.527	488
13	XIII. „ „ Mickiewicza (ul. Studencka)	278	087
14	XIV.-XIX. Szkoła im. św. Salomei (ul. Krupnicza l. 15)	1.051	277
15	XV. Szkoła im. Klementyny Tańskiej (ul. Miodowa l. 32)	469	750
16	XVI.-XVII. Szkoła im. Cesarza Franciszka Józefa i Cesarzowej Elżbiety (ul. Dietla l. 70)	95	696
17	XVIII. Szkoła im. św. Anny (ul. Topolowa)	780	237
18	XX. „ „ Zbign. Oleśnickiego (Ryn. Klep. l. 20)	1399	825
19	XXI. „ „ Wł. Jagiełły (ul. św. Krzyża l. 20)	77	719
20	XXII. „ „ Długosza (ul. Wązka)	933	675
21	XXIV. „ „ Kochanowskiego (ul. Loretańska l. 16 i 18)	3.058	500
22	XXV. „ „ św. Kingi (ul. św. Krzyża l. 21) .	33	390
23	XXVI. „ „ St. Jachowicza (pl. św. Ducha l. 3) .	51	480
Do przeniesienia . . .		19.270	419

L. p. F. Z.	Zakład pobierający wodę — Abnehmer	Ilość pobrana Abgenom. Menge	
		m ³	l
	Z przeniesienia . . .	19·270	419
	II. Urzędy gminne — Gemeindeämter.		
24	Magistrat (plac WW. Świętych l. 3)	4.818	150
25	Magistrat (plac WW. Świętych l. 6 Larysz)	413	535
26	Miejskie biuro pośrednictwa pracy (pl. Jabłonowskich)	244	040
27	Akcyza miejska (ul. Kopernika l. 1)	425	407
28	I. Rogatka w ul. Mostowej (podgórska)	278	778
29	VI. „ w ul. Długiej (wrocławska)	85	870
30	X. „ w ul. Wolskiej	124	830
31	XI. „ w ul. Zwierzyńskiej 6.608·176	217	566
	III. Zakłady różne — Verschiedene Anstalten.		
32	Wodotrysk na plantach	3.141	520
33	Talard	693	837
34	Teatr nowy	6.602	510
35	Dom Matejki	157	700
36	Muzeum Czapskich	59	348
37	Zakład ubogich (ul. Lubicz l. 25)	443	106
38	Zakład kalek (ul. Kopernika l. 18)	246	421
39	Szpital epidemiczny (ul. Krakowska l. 50)	49	650
40	Inspektorat plantacyjny (ul. Lubicz)	1.049	630
41	Ogród angielski (ul. Lubicz)	1.187	395
42	Oprawisko (na Grzegórkach) 13.985·927	354	810
	B) W obrębie gmin sąsiednich — In den Nebengemeinden.		
43	Szkoła w Czarnej Wsi	35	620
44	Cmentarz w Prądniku Czerwonym 363·515	327	895
	Razem — Zusammen	40.228	037

Ilość zużytej wody w roku 1909.

Gesamtabgabe des Wassers im Jahre 1909.

Ilość wody w zbiorniku 24 ^h 31/XII 1908 . . .	4.470 m ³
Ilość wody wypompowanej w ciągu roku . . .	2,505.564 „
Razem . . .	2,510.034 m ³
Ilość wody w zbiorniku 24 ^h 31/XII 1909 . . .	4.684 „
Wielkość zużycia wody w r. 1909 (Gesamt- abgabe)	2,505.350 m ³

Rozdział zużycia wody. — Verteilung der Gesamtabgabe.

L. p. F. Z.	Rodzaj zużycia — Art der Abgabe	Wielkość zużycia Abgabe	
		m ³	
	I. Na potrzeby wodociągu — Selbstverbrauch:	m ³	
1.	Dla Zakładu pomp w Bielanych } Für die Pumpenanstalt in Bielany }	2.000	
2.	Dłaczyszczenia zbiornika } Für Reservoirreinigung } 24 i 26/III; 26 i 27/X	4.000	
3.	Dłapłuk sieci miejsk. } Für Rohrnetzreinigung } 2, 3, 5, 6, 7, 8/IV. i 3, 5, 8, 9, 10/IX.	7.000	13.000
	II. W Krakowie i Czarnej Wsi — Verbrauch in der Gemeinde Krakau und Czarna Wieś:		
1.	Na potrzeby domowe podług wodomierzy } Für Hausbedarf nach Wassermesser }	979.418	
	„ bez wodomierzy } ohne Wassermesser }	950.000	1,929.418
2.	Na potrzeby przemysłowe podług wodomierzy } Für Industriebedarf nach Wassermesser }	258.452	
3.	Na cele publiczne podług wodomierzy } Für öffentliche Zwecke nach Wassermesser }	39.900	
	„ bez wodomierzy } ohne Wassermesser }	150.000	189.900
	III. W gminach okolicznych — In Nebengemeinden:		
1.	Na potrzeby domowe podług wodomierzy } Für Hausbedarf nach Wassermesser }	56.343	
2.	Na potrzeby przemysł. } Für Industriebedarf }	928	
3.	Na cele publiczne } Für öffentl. Zwecke }	328	57.599
	IV. Straty i wyrównanie — Verluste bzw. Ausgleichung:	56.981	
	Razem — Zusammen . . .	2,505.350	

ZAMKNIĘCIE RACHUNKOWE.

Zamknięcie rachunkowe funduszu

Przychód.

Rechnungsabschluss des Administrationsfondes

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig	
			K	h	K	h
		Reszta kasowa } 31/XII. 1908 . . .	16.924	29	99.670	07
		Kassarest				
		A) Dochody zwyczajne. Gewöhnliche Einnahmen.				
I.		4% podatek wodociągowy	426.180	03		
II.		Opłata za wodę dostarczaną:				
	1	bez wodomierzy		—		
	2	przez wodomierze na potrzeby domowe	58.773	48		
	3	przez wodomierze na cele przemysłowe	48.282	52		
	4	poza obręb miasta	18.541	82		
	5	Zwrot z fund. śp. Zieleniewskiego za wodę dostarczaną szkołom	6.000	—		
III.		Opłata za wodomierze	14.473	90		
IV.		Dochód z gruntów	3.121	25		
V.		Drobne przychody	1.589	99		
		Razem dochody zwycz. 594.287·28				
VI.		B) Dochody nadzwyczajne. Aussergewöhnl. Einnahmen.				
	1	Nadobowiązkowe połączenia	437	32		
	2	Zwrot za wykonane roboty na obcy rachunek	59.629	39		
	3	Egzekutne	630	17		
	4	Procenta od efektów	2.812	31		
	5	Na budowę rurociągów w gminach podmiejskich	3.551	98		
		Do przeniesienia			99.670	07

administracyjnego wodociągu z r. 1909.

der Wasserleitung im Jahre 1909.

Rozchód.

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig	
			K	h	K	h
		A) Wydatki zwyczajne. Gewöhnliche Ausgaben.				
		a) Wydatki administracyjne (Administrationsausgaben).				
		Zarząd (Verwaltung):				
I.	1	Płace urzędników	32.084	88		
	2	" dyetaryuszy	7.436	30		
	3	" woźnego i umundurowanie	2.069	21		
	4	Czynsz z lokalu i utrzymanie budynku	2.217	54		
	5	Wydatki kancelaryjne	3.911	19		
	6	Koszta podróży i diety	1.846	81		
	7	Koszta prawne	821	40		
II.		Stacya pomp (Pumpenstation). Ruch (Betrieb):				
	1	Płace mechaników i maszynistów	9.400	—		
	2	Opał, smary	55.293	32		
	3	Robocizna	12.466	99		
III.		Stacya pomp (Pumpenstation). Konserwacya (Konservation):				
	1	Płaca stróża i umundurowanie	361	64		
	2	Materyały	302	65		
	3	Robocizna	1.945	48		
IV.		Zbiornik (Reservoir).				
	1	Płaca dozorey i umundurowanie	898	19		
	2	Materyały	607	90		
	3	Robocizna	597	94		
V.		Sieć rur (Rohrnetz).				
	1	Płaca rurmistrza i umundurowanie	1.621	50		
	2	Płace służby niższej i umundur.	7.126	11		
	3	Materyały	2.928	77		
	4	Robocizna	4.517	15		
		Do przeniesienia				

Przychód.

[illegible]

Rozchód.

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig.	
			K	h	K	h
		Z przeniesienia . . .	.			
VI.		Wodomierze (Wassermesser).				
	1	Płaca dozorey i umundurowanie	1.224	—		
	2	Utrzymanie wodomierzy	3.412	09		
VII.		Podatki, asekuracja i ubezp. robotn. (Steuer und Versicherungen) . . .	6.329	—		
VIII.		Grunta	2.638	05		
IX.		Badanie wody (Wasseruntersuchung)	960	83		
X.		Funduszowi miej. (Gemeindefondanteil).				
	1	Udział w Zarz. centr. płaca urzęd.	} 12.914	—		
	2	Za " " " " " służby				
	3	Za "zniszczone bruki			30 000	—
XI.		Utrzymanie studzien kop. (Brunnenkons.)	284	77		
XII.		Automobile (Auto).				
	1	Płaca motorowego	1.783	99		
	2	Materyały	5.469	35		
XIII.		Remuneracye i zapomogi (Remunerat).	7.170	—		
		Razem wydatki admin. 220.641·51				
XIV.		b) Amortyzacja wodociagu (Amortisation der Wasserleitung).				
	1	Splata poź. 3,600.000 na kap. 40.175·43 na % 139.825·57	180.001	—		
	2	" " 850.000 na kap. 6.316·74 na % 35.325·20	41.641	94		
	3	" " ciężącej na real. lwh. 181 w Półwsiu Zwie- rzyniec w Pow. Kasie Oszczędn. na kapitał 90·52 na % 178·01	268	53		
		Do przeniesienia . . .	.			

Przychód.

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig	
			K	h	K	h
		Z przeniesienia . .	905.552	92	117.683	15
		Razem . .	905.552	92	117.683	15

Rozchód.

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig.		
			K	h	K	h	
		Z przeniesienia . . .	.				
	4	Rata funduszowi rezerw. zwycz. .	26.290	—			
	5	" " " <u>nadzwycz.</u>	—	—			
		Razem wyd. na amortyz. <u>248.201 47</u>					
XV.		B) Wydatki nadzwyczajne.					
		Aussergewöhnliche Ausgaben.					
		Investycje (Investitionen).					
	1	Maszyna II. (rata II. i III.) . . .	67.145	80			
	2	Przełożenie strumienia w Bielanych	4.258	77			
	3	Rozszerzenia rurociągów	21.448	20			
	4	Połączenia domowe	5.820	86			
	5	Zakupno wodomierzy	12 076	24			
	6	Budowa domu administracyjnego .	14.940	18			
	7	" 4 studzien (reszta) . . .	1.335	83			
	8	Poszukiwania wody	7.356	87			
	9	Ujęcie wody na praw. brzegu Wisły	12 139	04			
	10	Zakupno prasy do próby rur . .	483	—			
	11	Zakupno nowego automobilu . .	19.996	46			
	12	Biblioteka i zakupno dzieł . . .	455	46			
XVI.		Roboty na obcy rachunek	101.802	01			
		Razem wydatki nadzw. <u>269.258 72</u>					
XVII.		C) Przeprowadzenia rachunkowe					
		Gotówka na zakupno obligów . .	48.110	05			
		Oblig. sprzedane za gotówkę . .			137.600	—	
		Urzędowi podatkowemu podatek					
		osob.-doch. za urzędników . .	703	50			
		Zaliczki dane urzędnikom na płace	6 344	—			
		" " na stemp. do dekr. nom.	166	26			
		Zaliczki dane	85.281	48			
XVIII.		Reszta kasowa } z 31/XII. 1908 . .	26 845	93	40.083	15	
		Kassarest }					
		<u>Razem . .</u>	<u>905.552</u>	<u>92</u>	<u>177.683</u>	<u>15</u>	

Tab. XXIX.

Wartość urządzeń wodociagowych w roku 1909.

L. p.		K	h	K	h
1	Grunta			393978	71
2	Koszta badań, przeprowadzenia budowy, koszt pożyczki i % interkalarne	556117	92		
	2% amortyzacji	11122	35		
		544995	57		
	Wyłożono na ten cel w r. 1909	19495	91	564491	48
3	Projekta i badania różnych innych terenów wodociagowych	190987	62		
	2% amortyzacji	3819	75	187167	87
4	Budynki i roboty naziemne	629027	53		
	2% amortyzacji	12580	55		
		616446	98		
	Dobudowano w r. 1909	20534	78	636981	76
5	Urządzenia maszynowe	334352	69		
	2% amortyzacji	6687	05		
		327665	64		
	Sprawiono w r. 1909	67628	80	395294	44
6	Automobile zakupione w roku 1908 i 1909			27123	76
7	Rurociągi	1678014	09		
	2% amortyzacji	33560	28		
		1644453	81		
	Dobudowano w r. 1909	21448	20	1665902	01
8	Połączenia domowe	168497	47		
	2% amortyzacji	3369	95		
		165127	52		
	Dobudowano w r. 1909	5820	86	170948	38
	Do przeniesienia			4041888	41

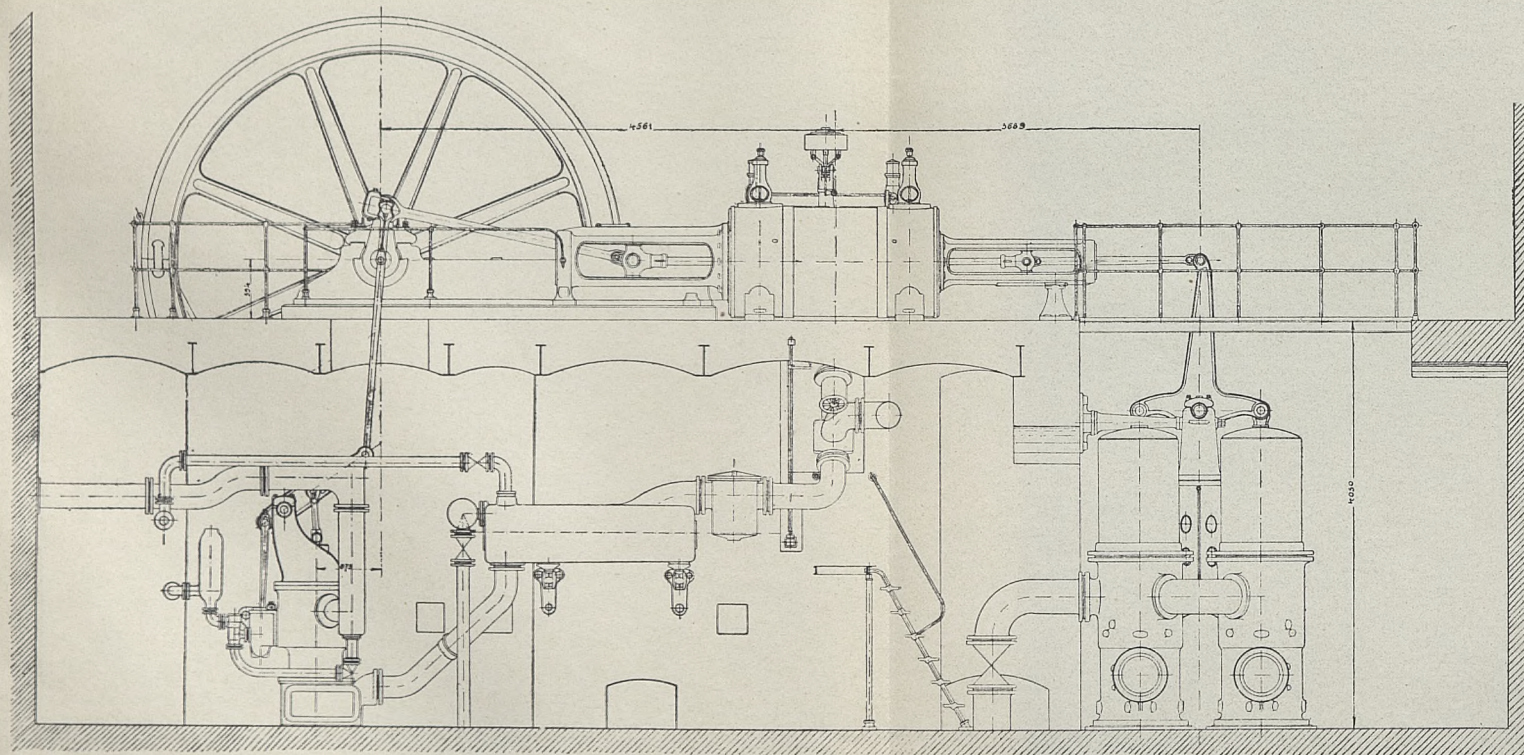
L. p.		K	h	K	h
	Z przeniesienia			4041888	41
9	Wodomierze	107039	31		
	2% amortyzacji	2140	79		
		104898	52		
	Dokupiono w r. 1909	12076	24	116974	76
10	Wodociąg do klasztoru OO. Kamedułów	8589	40		
	2% amortyzacji	171	79	8417	61
11	Biblioteka	1121	76		
	2% amortyzacji	22	44		
		1099	32		
	Zakupiono w r. 1909	455	46	1554	78
	Razem			4168835	56

Stan bierny — Passiva.

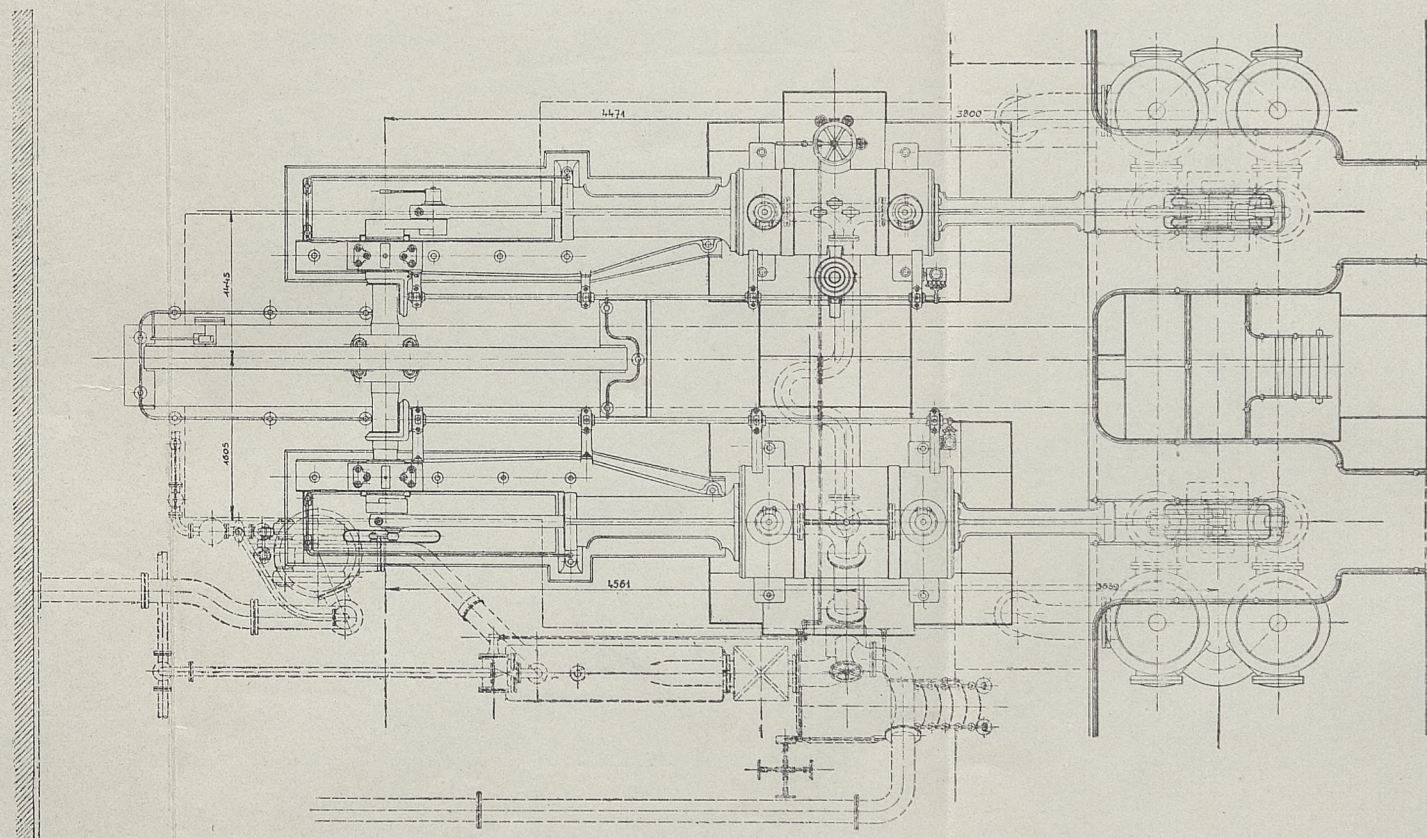
L. p.		K	h	K	h	K	h
	I. Fundusz administracyjny I. Administrationsfond.						
1	Bankowi krajowemu reszta pożyczki K 3,600.000	3,279.837	36				
2	Bankowi czeskich Kas Oszczędności reszta pożyczki konwersyjno-inwe- stycyjnej K 850.000	823.444	74				
3	Powiatowej Kasie Oszczędności w Kra- kowie reszta pożyczki hip. na real. lwh. 181 Półwsie Zwierzyniec . .	4.999	08	4,108.281	18		
4	Niepodjęte należitości przez strony .			(4	14		
5	C. k. urzędowi podatkowemu zaległy podatek osobisto-dochodowy . . .			10	--	4,108.355	32
6	Nadwyżka stanu czynnego					487.087	20
	Razem					4,595.442	52

II. Agregat pomp parowych w Zakładzie pomp w Bielanach

Przekrój



Rzut poziomy



Podziałka 1 : 75.

